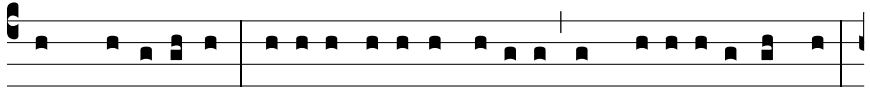


# 16<sup>E</sup> DIMANCHE PER ANNUM, AUX VÊPRES

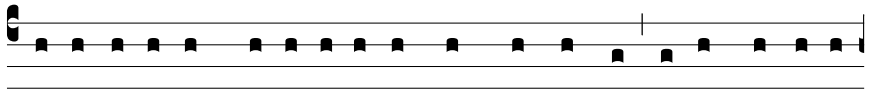
dimanche 21 juillet



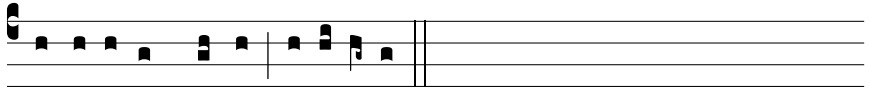
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



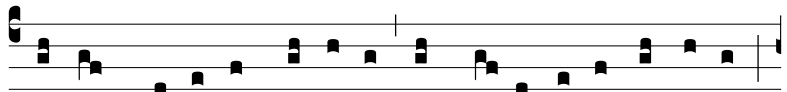
dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



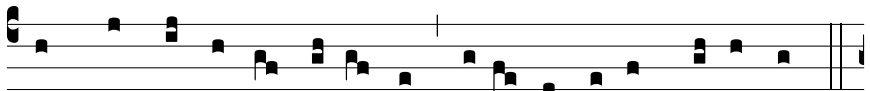
Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



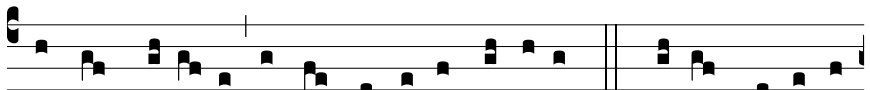
lux, be-á-ta Trí-ni-tas et princi-pá-lis U-ni-tas,



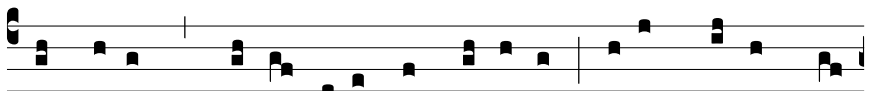
iam sol re-cé-dit ígne-us: infúnde lumen córdi-bus.



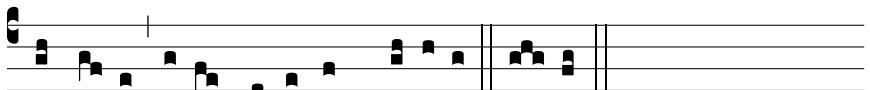
2. Te ma-ne laudum cármi-ne, te depre-cémur véspe-re; te nostra



supplex gló-ri-a per cuncta laudet sæ-cu-la. 3. Chri-stum ro-gá-mus



et Patrem, Chris-ti Patrísque Spí-ri-tum; unum pot-ens per



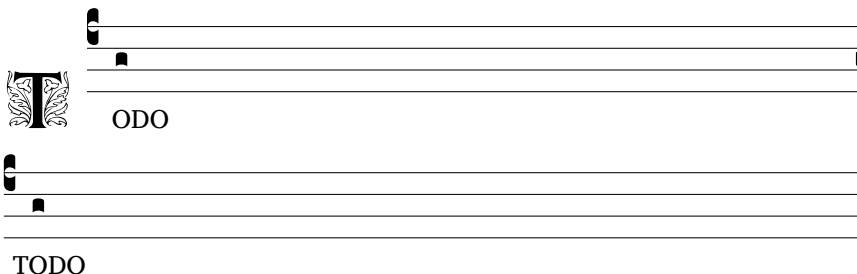
ómni-a, fo-ve pre-cántes, Trí-ni-tas. A-men.

*Lumière, heureuse Trinité, qui es souveraine Unité, quand l'astre de feu se retire, répands en nos cœurs ta clarté.*

*À toi nos hymnes du matin, à toi nos cantiques du soir, à toi, pour les siècles des siècles, la prière de notre gloire.*

*Nous prions le Christ et le Père, et l'Esprit du Père et du Christ : ô Trinité une et puissante, daigne écouter ceux qui te prient.*

## Psaume 109



*A. Oracle du Seigneur à mon seigneur : Siège à ma droite.*

Dixit Dóminus **Dómino meo** : \*  
Sede a **dextris meis**,  
donec ponam inimícos tuos \* sca-  
béllum pedum tuórum.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-  
minus ex **Sion** : \* domináre in mé-  
dio inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis  
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, \* ex  
útero ante lucíferum **genui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit  
eum : \* Tu es sacérdos in ætérnum  
secúndum **órdinem Melchisedech**.

Dóminus a **dextris tuis**, \*  
conquassábit in die iræ **suæ reges**.

Iudicábit in natió nibus : cu-  
mulántur **cadáver**a, \* conquassábit  
cápita in terra **spatiósa**.

De torrénte in **via bibet**, \* pro-  
ptérea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
**Amen**.

Oracle du Seigneur à mon sei-  
gneur : \* « Siège à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis \* le mar-  
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente  
le sceptre de ta force : \* « Domine  
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu  
es prince, éblouissant de sainteté :  
\* « Comme la rosée qui naît de l'au-  
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-  
ment irrévocable : \* « Tu es prêtre  
à jamais selon l'ordre du roi Mel-  
chisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : \*  
il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres  
s'entassent ; \* il brise les chefs, loin  
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-  
min, \* c'est pourquoi il redresse la  
tête.

## Psaume 110



ODO



TODO

*A. Sécurité, toutes ses lois, établies pour toujours et à jamais.*

Confitébor Dómino in toto corde  
meo, \* in consílio iustórum et  
congregatióne.

Magna ópera Dómini, \* ex-  
quirénda ómnibus, qui *cúpiunt*  
ea.

Decor et magnificéntia *opus*  
eius, \* et iustítia eius manet in  
*sæculum sæculi*.

Memóriam fecit mirabílium  
suórum, \* miséricors et miserátor  
Dóminus.

Escam dedit *timéntibus* se; \* me-  
mor erit in *sæculum testaménti sui*.

Virtútem óperum suórum an-  
nuntiávit pópulo suo, † ut det illis  
*hereditátem géntium*; \* 7 ópera má-  
nuum eius *véritas et iudícium*.

Fidélia ómnia mandáta eius, † 8  
confirmáta in *sæculum sæculi*, \* fac-  
ta in *veritáte et æquitáte*.

Redemptiónem misit pópulo  
suo, \* mandávit in *ætérnum*  
*testaméntum suum*.

Sanctum et terríbile *nomen eius*. \*  
10 Inítium sapiéntiæ *timor Dómini*,  
intelléctus bonus ómnibus *faciénti-*  
*tibus ea*; \* laudátio eius manet in  
*sæculum sæculi*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc, et*  
*semper*, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

De tout coeur je rendrai grâce  
au Seigneur dans l'assemblée, par-  
mi les justes.

Grandes sont les oeuvres du Sei-  
gneur; tous ceux qui les aiment s'en  
instruisent.

Noblesse et beauté dans ses ac-  
tions : à jamais se maintiendra sa  
justice.

De ses merveilles il a laissé un  
mémorial; le Seigneur est tendresse  
et pitié.

Il a donné des vivres à ses fidèles,  
gardant toujours mémoire de son  
alliance.

Il a montré sa force à son peuple,  
lui donnant le domaine des nations.

Justesse et sûreté, les oeuvres de  
ses mains, sécurité, toutes ses lois,

établies pour toujours et à jamais,  
accomplies avec droiture et sûreté!

Il apporte la délivrance à son  
peuple; + son alliance est pro-  
mulguée pour toujours : saint et re-  
doutable est son nom.

La sagesse commence avec la  
crainte du Seigneur. + Qui ac-  
complis sa volonté en est éclairé. A  
jamais se maintiendra sa louange.



ODO

TODO

*A. La volonté du Seigneur, il l'aime entièrement.*

Beátus vir, qui timet **Dó**minum, \*  
BETH. in mandátis eius **cupit nimis**.

Potens in terra erit semen eius, \*  
generátio rectórum **benedicétur**.

Glória et divítiae in domo eius, \*  
et iustítia eius manet in **sæculum**  
**sæculi**.

Exórtum est in ténebris lumen  
**rectis**, \* miséricors et miserátor et  
**iustus**.

Iucúndus homo, qui miserétur et  
cómmodat, † dispónet res suas in  
iudício, \* 6 quia in ætérnum non  
**commovébitur**.

In memória ætérna erit **iustus**, \*  
7 ab auditióne mala **non timébit**.

Parátum cor eius, sperans in Dó-  
mino, † 8 confirmátum est cor  
eius, non **timébit**, \* donec despíciat  
inimícos suos.

Distríbuit, dedit paupéribus; †  
iustítia eius manet in **sæculum**  
**sæculi**, \* cornu eius exaltábitur in  
**glória**.

Peccátor vidébit et irascétur, †  
déntibus suis fremet et tabéscet. \*  
Desidérium peccatórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
Amen.

Heureux qui craint le Seigneur,  
qui aime entièrement sa volonté !

Sa lignée sera puissante sur la  
terre ; la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa  
maison : à jamais se maintiendra sa  
justice.

Lumière des coeurs droits, il s'est  
levé dans les ténèbres, homme de  
justice, de tendresse et de pitié.

L'homme de bien a pitié, il par-  
tage ; il mène ses affaires avec droi-  
ture.

Cet homme jamais ne tombera ;  
toujours on fera mémoire du juste.

Il ne craint pas l'annonce d'un  
malheur : le coeur ferme, il s'appuie  
sur le Seigneur.

Son coeur est confiant, il ne craint  
pas : il verra ce que valaient ses op-  
presseurs.

A pleines mains, il donne au  
pauvre ; + à jamais se maintiendra  
sa justice, sa puissance grandira, et  
sa gloire !

L'impie le voit et s'irrite ; + il  
grince des dents et se détruit. L'am-  
bition des impies se perdra.



ODO



TODO

*A. Béni soit le Nom du Seigneur, pour les siècles des siècles.*

Laudáte, **púeri Dómini**, \* laudáte **nomen Dómini**.

Sit nomen Dómini **benedíctum** \* ex hoc nunc et **usque in sæculum**.

A solis ortu usque **ad occásum** \* laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, \* super cælos **glória eius**.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **altis hábitat** \* 6 et se inclínat, ut respíciat in cælum et in **terram** ?

Súscitans de **terra ínopem**, \* de stércore érigens **páuperem**,

ut cóllocet eum **cum** **príncipibus**, \* cum **príncipibus pópuli sui**.

Qui **habítare facit stérilem** in **domo**, \* **matrem filiórum lætántem**.

**Glória Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **príncipio**, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.

### Lecture brève

*Hebr 12, 22-24*

Accessístis ad Sion montem et civitátem Dei vivéntis, Ierúsalem cæléstem, et multa mília angelórum, † frequéntiam et ecclésiám primogenitórum qui conscripti sunt in cælis, et iúdicem Deum ómnium et spíritus iustórum qui consummáti sunt, \* et testaménti novi me-

Vous êtes venus vers la montagne de Sion et vers la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste, vers des milliers d'anges en fête et vers l'assemblée des premiers-nés dont les noms sont inscrits dans les cieux. Vous êtes venus vers Dieu, le juge de tous les hommes, et vers les

diatórem Iesum et ságuinem aspersionis mélius loquentem quam Abel.

âmes des justes arrivés à la perfection. Vous êtes venus vers Jésus, le médiateur d'une Alliance nouvelle, et vers son sang répandu sur les hommes, son sang qui parle plus fort que celui d'Abel.



ODO



TODO

TODO

### Magnificat

Ant.  
I



I-dens Ie-sus multam turbam, \* mi-sértus est su-per

e-os, qui-a e-rant si-cut o-ves non ha-béntes pa-stó-rem.

E u o u a e.

*A.* Jésus vit une grande foule. Il fut saisi de compassion envers eux, parce qu'ils étaient comme des brebis sans berger.

Magní-fi-cat \* á-nima me-a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus

me-us \* in De-o salva-tó-re me-o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sau-

hoc beátam me dicent omnes  
generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens*  
est : \* et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius in progénies  
et *progénies* \* *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : \*  
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, \* et  
*exaltávit húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : \* et dí-  
vites *dimísit inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, \*  
*recordátus misericórdiæ*.

Sicut locútus est *ad patres*  
*nostros*, \* Abraham et sémini eius  
*in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, \* et *Spirítui*  
*Sancto*.

Sicut erat in princípío, *et nunc, et*  
*semper*, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

veur !

Il s'est penché sur son humble ser-  
vante; désormais, tous les âges me  
diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des mer-  
veilles; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge  
sur ceux qui le craignent;

Déployant la force de son bras, il  
disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs  
trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,  
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se  
souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,  
en faveur d'Abraham et de sa race,  
à jamais.

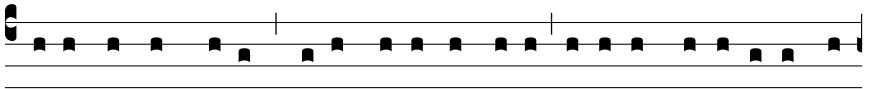
### Intercessions



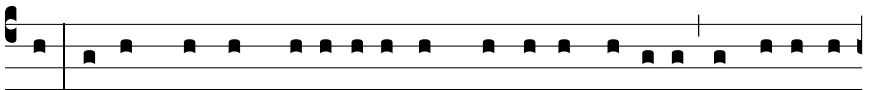
Ky-rie e-léi-son. \* Christe e-léi-son. Ky-rie e- léi- son.



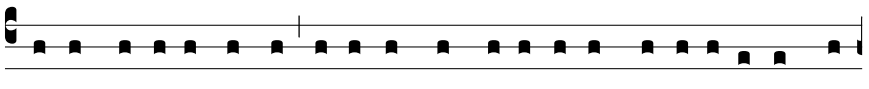
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu- a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

### Oraison

Propitiáre, Dómine, fámulis tuis, et  
clémenter grátia tuæ super eos do-  
na múltiplica, † ut, spe, fide et ca-  
ritáte fervéntes, \* semper in mandá-  
tis tuis vígili custódia perseverént.  
Per Dóminum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens  
Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus  
Sanctus.

℟. Amen.

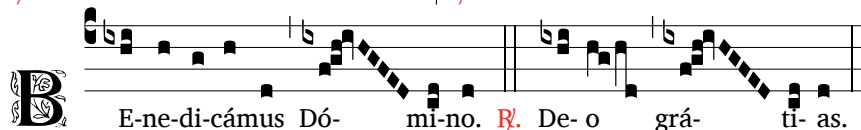
Sois favorable à tes fidèles, Sei-  
gneur, et multiplie les dons de ta  
grâce : entretiens en eux la foi, l'es-  
pérance et la charité, pour qu'ils  
soient attentifs à garder tes com-  
mandements. Par Jésus-Christ.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous  
bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-  
Esprit.

℟. Amen.





lundi 22 juillet

lundi 22 juillet

*Mon coeur t'a dit : Mes yeux t'ont cherché; ton visage, Seigneur, je le chercherai. Ne détourne pas de moi ta face.*

*Y. Le Seigneur est ma lumière et mon salut; qui craindrai-je?*

## Psalmodie de Tierce

**T** ODO

**T** ODO

*Le sabbat terminé, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des parfums pour aller embaumer le corps de Jésus, alléluia.*

## Psaume 118, xiii

Quómodo diléxi legem *tuam*, | De quel amour j'aime ta loi : tout

**Dómine**; \* *tota die meditatio mea est.*

Super inimícos meos sapiéntem me fecit *præceptum tuum*, \* quia in *æternum mihi* est.

Super omnes docéntes me *prudens factus sum*, \* quia testimónia tua *meditatio mea* est.

Super senes *intelléxi*, \* quia *mandata tua servávi*.

Ab omni via mala *prohíbui pedes meos*, \* ut *custodiam verba tua*.

A iudíciis tuis non *declinávi*, \* quia tu *legem posuísti mihi*.

Quam dúlcia fáucibus meis *elóquia tua*, \* super *mel ori meo*.

A mandátis tuis *intelléxi*; \* propterea odívi omnem *viam mendáci*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

le jour je la médite !

Je surpasse en habileté mes ennemis, car je fais miennes pour toujours tes volontés.

Je surpasse en sagesse tous mes maîtres, car je médite tes exigences.

Je surpasse en intelligence les anciens, car je garde tes préceptes.

Des chemins du mal, je détourne mes pas, afin d'observer ta parole.

De tes décisions, je ne veux pas m'écarter, car c'est toi qui m'enseignes.

Qu'elle est douce à mon palais ta promesse : le miel a moins de saveur dans ma bouche !

Tes préceptes m'ont donné l'intelligence : je hais tout chemin de mensonge.

### Psaume 118, xiv

Lucérna pédibus meis *verbum tuum* \* et lumen *sémítis meis*.

Iurávi et *státui* \* custodíre iudícia *iustítiæ tuæ*.

Humiliátus sum *usquequáque*, **Dómine**; \* vivífica me *secúndum verbum tuum*.

Voluntária oris mei beneplácita *sint*, **Dómine**, \* et iudícia tua *doce* me.

Anima mea in *mánibus meis semper*, \* et *legem tuam non sum oblítus*.

Posuérunt peccatóres *láuqueum mihi*, \* et de mandátis tuis *non errávi*.

Heréditas mea testimónia tua in *æternum*, \* quia *exsultatio cordis mei sunt*.

Inclinávi cor meum ad faciéndas

Ta parole est la lumière de mes pas, la lampe de ma route.

Je l'ai juré, je tiendrai mon serment, j'observerai tes justes décisions.

J'ai vraiment trop souffert, Seigneur; fais-moi vivre selon ta parole.

Accepte en offrande ma prière, Seigneur : apprends-moi tes décisions.

A tout instant j'expose ma vie : je n'oublie rien de ta loi.

Des impies me tendent un piège : je ne dévie pas de tes préceptes.

Tes exigences resteront mon héritage, la joie de mon coeur.

Mon coeur incline à pratiquer tes commandements : c'est à jamais ma récompense.

iustificatiónes tuas \* in ætérnum, in finem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

### Psaume 118, xv

Dúplices corde ódio hábui \* et legem tuam diléxi.

Tegmen et scutum *meum es* tu, \* et in verbum tuum *supersperávi*.

Declínate a *me*, *malígni*, \* et servábo præcépta Dei *mei*.

Súscipe me secúndum elóquium tuum, et *vivam*; \* et non confúndas me ab expectatióne *mea*.

Susténta me, et *salvus ero* \* et delectábor in iustificatió nibus *tuis semper*.

Sprevísti omnes discedéntes a iustificatió nibus *tuis*, \* quia mendá cium cogitá tio eórum.

Quasi scóriam delésti omnes peccatóres *terræ*; \* ideo diléxi testimónia *tua*.

Hórruit a timóre tuo *caro mea*; \* a iudíciis enim *tuis tímui*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Je hais les coeurs partagés; j'aime ta loi.

Toi, mon abri, mon bouclier! j'espère en ta parole.

Écartez-vous de moi, méchants : je garderai les volontés de mon Dieu.

Que ta promesse me soutienne, et je vivrai : ne déçois pas mon attente.

Sois mon appui : je serai sauvé; j'ai toujours tes commandements devant les yeux.

Tu rejettes ceux qui fuient tes commandements : leur ruse les égare.

Tu mets au rebut tous les impies de la terre; c'est pourquoi j'aime tes exigences.

Ma chair tremble de peur devant toi : tes décisions m'inspirent la crainte.

### Psaume 118, xvi

Feci iudícium et iustítiam; \* non tradas me calumniánti bus me.

Sponde pro servo tuo in bonum; \* non calumniéntur me supérbi.

Oculi mei defecérunt in desidério salutáris tui \* et elóquii iustítiae tuæ.

Fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam \* et iustificatiónes

J'ai agi selon le droit et la justice : ne me livre pas à mes bourreaux.

Assure le bonheur de ton serviteur : que les orgueilleux ne me tourmentent plus!

Mes yeux se sont usés à guetter le salut et les promesses de ta justice.

Agis pour ton serviteur selon ton amour, apprends-moi tes com-

*tuas doce me.*

*Servus tuus sum ego; \* da mihi intelléctum, ut sciam testimónia tua.*

*Tempus faciéndi Dómino; \* dispavérunt legem tuam.*

*Ideo diléxi præcépta tua \* super aurum et obrýzum.*

*Propterea ad ómnia mandáta tua dirigébar, \* omnem viam mendácii ódio hábui.*

*Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.*

*Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum.*

*Amen.*

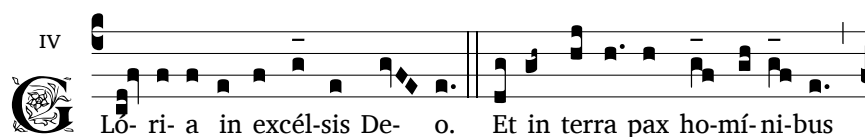
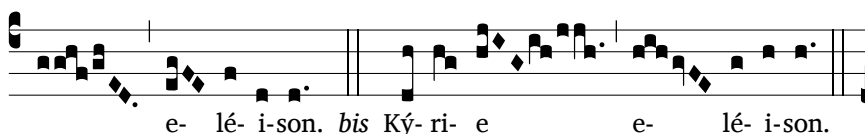
mandements.

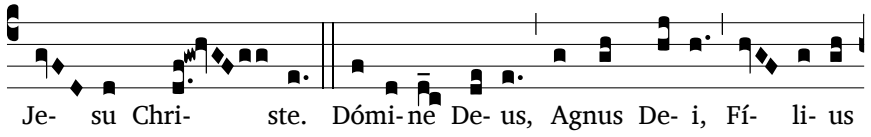
Je suis ton serviteur, éclaire-moi : je connaîtrai tes exigences.

Seigneur, il est temps que tu agisses : on a violé ta loi.

Aussi j'aime tes volontés, plus que l'or le plus précieux.

Je me règle sur chacun de tes préceptes, je hais tout chemin de mensonge.



Gr.  
VII

qui- a concu- pí- vit rex

spé- ci- em tu- am

Spé- ci- e

tu- a, et pulchri- tú-di- ne tu- a

inténde, pró-spe-re pro-cé- de,

et re- gna.

*R.* Écoute, ma fille, vois, et incline l'oreille, car le Roi sera épris de ta beauté.

*V.* Avec ta majesté et ta beauté, avance, marche victorieusement, et règne.

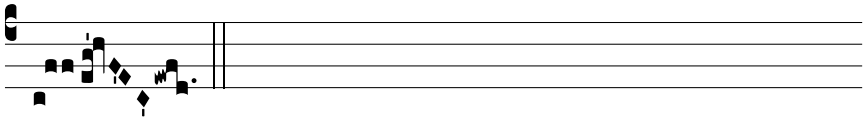
All.  
I

L-le- lú- ia. \* ij.

Surré-xit Dó- mi-nus

de se- púl- cro, qui pro no- bis pe-

pén- dit \* in li- gno.



*V. Le Seigneur est ressuscité du tombeau, lui qui pour nous a été suspendu au bois.*

Off.  
II

**D** E- us, \* De- us me- us, ad te de lu- ce

ví- gi- lo : et in nómi- ne tu- o le-

vá- bo ma- nus me- as, al-le- lú- ia.

*Ô Dieu, mon Dieu, je veille aspirant à toi dès l'aurore ; et à ton nom j'élève les mains.*

VIII

**S** An- ctus, \* Sanctus, San- ctus Dómi- nus De- us

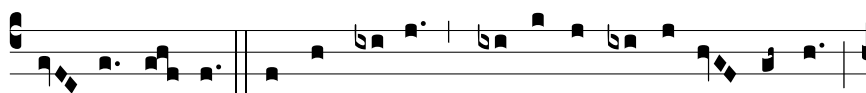
Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et terra gló- ri- a tu- a.

Ho- sánna in ex- cél- sis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nómi- ne

Dó- mi- ni. Ho- sánna in ex- cél- sis.

VI

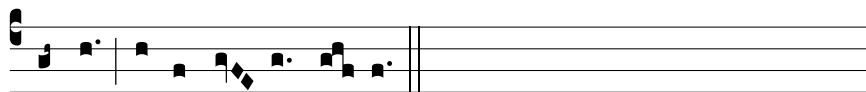
**A** - gnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se-



ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi :

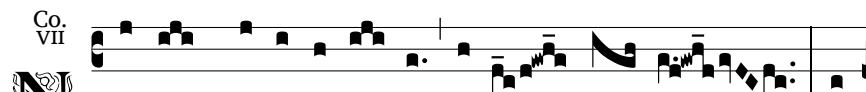


mi-se-ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta



mundi : do- na no- bis pa- cem.

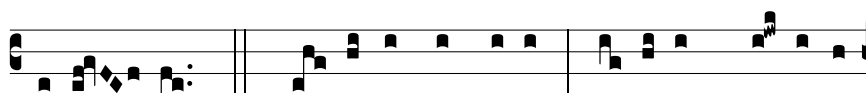
Co.  
VII



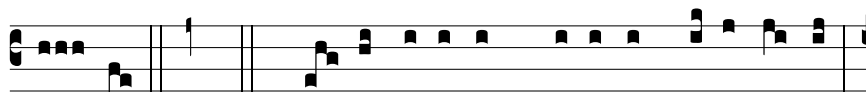
O- tas \* mi- hi fe- cí- sti vi- as vi- tæ : ad-



implé- bis me lae- tí- ti- a cum vul- tu tu- o,



Dómi- ne. *℣. 1.* Con- sér- va me, De- us, quón- i- am spe- rá- vi



in te. *℟. ℣. 2.* Di- xi Dómi- no : « Dómi- nus me- us es tu,



bo- num mi- hi non est si- ne te ». *℟.*

*℟.* Tu m'as fait connaître les voies de la vie ; tu me combleras de joie par ton visage, Seigneur.

*℣.* Garde-moi, mon Dieu : j'ai fait de toi mon refuge.

*℣.* J'ai dit au Seigneur : « Tu es mon Dieu ! Je n'ai pas d'autre bonheur que toi. »

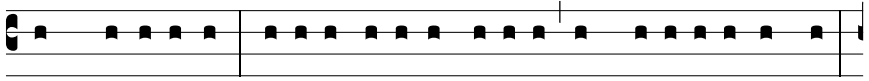
SAINTE MARIE MADELEINE, À SEXTÉ

lundi 22 juillet

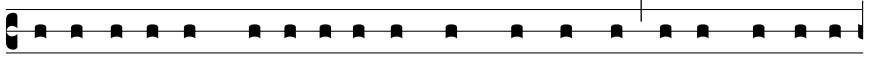




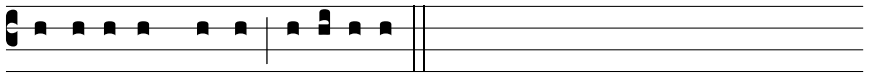
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sǽ-cu-la



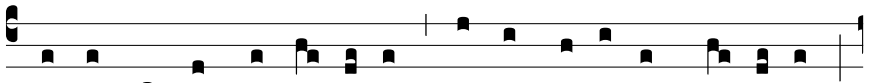
sǽ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



**R** Ector po-tens, ve-rax De-us, qui tēmp-e-ras re-rum vi-ces,



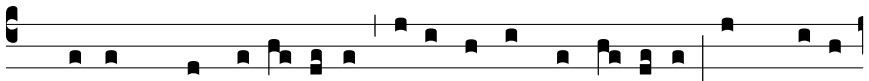
splendó-re ma-ne ínstru-is et ígni-bus me-rí-di-em,



2. Exstíngue flammas lí-ti-um, au-fer ca-ló-rem nó-xi-um,



confer sa-lú-tem córpo-rum ve-rámque pa-cem córdi-um.



3. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, cum Spí-ri-



tu Pa-rácli-to regnans per omne sǽ-cu-lum. A-men.

*Mâtre puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.*

*Eteins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnant pour les siècles des siècles.*



ODO



TODO

*Le coeur brûlant, je désire voir mon Seigneur; je le cherche, et je ne trouve pas où ils l'ont déposé, alléluia.*

### Psaume 118, xvii

Mirabilia testimónia tua, \* ídeo servávit ea **ánima mea**.

Declarátio sermónum tuórum illúminat \* et intelléctum dat **párvulis**.

Os meum apérui et attráxi **spíritum**, \* quia præcépta tua **desiderábam**.

Convértere in me et miserére **mei** \* secúndum iudícium tuum cum diligéntibus **nomen tuum**.

Gressus meos dirige secúndum **elóquium tuum**, \* et non dominétur mei **omnis iníquitas**.

Rédime me a **calúmniis hóminum**, \* ut custódiam **mandáta tua**.

Fáciem tuam illúmina super **servum tuum** \* et doce me iustificatiónes **tuas**.

Rívulos aquárum deduxérunt **óculi mei**, \* quia non custodiérunt **legem tuam**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Quelle merveille, tes exigences, aussi mon âme les garde !

Déchiffrer ta parole illumine et les simples comprennent.

La bouche grande ouverte, j'aspire, assoiffé de tes volontés.

Aie pitié de moi, regarde-moi : tu le fais pour qui aime ton nom.

Que ta promesse assure mes pas : qu'aucun mal ne triomphe de moi !

Rachète-moi de l'oppression des hommes, que j'observe tes préceptes.

Pour ton serviteur que ton visage s'illumine : apprends-moi tes commandements.

Mes yeux ruissellent de larmes car on n'observe pas ta loi.

**Iustus es, Dómine, \* et rectum iudícium tuum.**

Mandásti in iustítia testimónia tua \* et in veritáte nimis.

Consúmpsit me zelus meus, \* quia oblíti sunt verba tua inimíci mei.

Ignítum elóquium tuum veheménter, \* et servus tuus diléxit illud.

Adolescéntulus sum ego et contéptus; \* mandáta tua non sum oblítus.

Iustítia tua iustítia in ætérnum, \* et lex tua véritas.

Tribulátio et angústia invenérunt me; \* præcépta tua delectátio mea est.

Iustítia testimónia tua in ætérnum; \* intelléctum da mihi, et vivam.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Toi, tu es juste, Seigneur, tu es droit dans tes décisions.

Tu promulgues tes exigences avec justice, avec entière fidélité.

Quand mes oppresseurs oublient ta parole, une ardeur me consume.

Ta promesse tout entière est pure, elle est aimée de ton serviteur.

Moi, le chétif, le méprisé, je n'oublie pas tes préceptes.

Justice éternelle est ta justice, et vérité, ta loi.

La détresse et l'angoisse m'ont saisi; je trouve en tes volontés mon plaisir.

Justice éternelle, tes exigences; éclaire-moi, et je vivrai.

### Psaume 118, xix

Clamávi in toto corde, exáudi me, Dómine; \* iustificatiónes tuas servábo.

Clamávi ad te, salvum me fac, \* ut custódiam testimónia tua.

Præveni dilúculo et clamávi, \* in verba tua supersperávi.

Prævenérunt óculi mei vigílias, \* ut meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum misericórdiam tuam, Dómine, \* secúndum iudícium tuum vivífica me.

Appropinquavérunt persequéntes me in malítia, \* a lege autem tua longe facti sunt.

Prope es tu, Dómine, \* et ómnia

J'appelle de tout mon coeur : réponds-moi; je garderai tes commandements.

Je t'appelle, Seigneur, sauve-moi; j'observerai tes exigences.

Je devance l'aurore et j'implore : j'espère en ta parole.

Mes yeux devançant la fin de la nuit pour méditer sur ta promesse.

Dans ton amour, Seigneur, écoute ma voix : selon tes décisions fais-moi vivre !

Ceux qui poursuivent le mal s'approchent, ils s'éloignent de ta loi.

Toi, Seigneur, tu es proche, tout dans tes ordres est vérité.

Depuis longtemps je le sais : tu as

præcépta tua **v**eritas.

Ab inítkio cognóvi de testimóniis  
tuis, \* quia in ætérnum fundásti ea.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

fondé pour toujours tes exigences.

### Lecture brève

*Ct 3, 3-4*

Num, quem díligit ánima mea,  
vidístis? Páululum cum per-  
transíssem eos, † invéni, quem  
díligit ánima mea. \* Ténui eum,  
nec dimíttam.

**V.** Invéni quem díligit ánima mea.

**R.** Ténui eum, nec dimíttam.

Celui que mon âme désire, l'auriez-  
vous vu? À peine les avais-je dé-  
passés, j'ai trouvé celui que mon  
âme désire : je l'ai saisi et ne le lâ-  
cherai pas.

**V.** J'ai trouvé celui que mon coeur  
aime.

**R.** Je l'ai saisi, je ne le lâcherai  
pas.

*Oraison des Vêpres, p. 31.*

**B** e-ne-di-cámus Dó mi-no. **R.** De-o grá-ti- as.

## SAINTE MARIE MADELEINE, À NONE

lundi 22 juillet

De-us, in adiu-tó-ri- um me-um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-

dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.  
VIII

**R** E-rum, De- us, te-nax vi-gor, immó-tus in te pérma-nens,  
lu- cis di- úrnæ témpo- ra succéssi- bus de- térmi- nans,  
2. Largí- re cla- rum véspe- re, quo vi- ta numquam dé- ci- dat,  
sed præmi- um mortis sa- cræ pe- rénnis instet gló- ri- a.  
3. Præsta, Pa-ter pi- ís- sime, Patríque compar U- ni-ce, cum Spí-ri-  
tu Pa-rácli- to regnans per omne sæ-cu-lum. A- men.

*Dieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.*

*Donne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régner pour les siècles des siècles.*

**T** ODO

TODO

*Jésus dit alors : « Marie ! » Elle se tourne vers lui et lui dit : « Rabbouni ! » ce qui veut dire : « Maître ».*

Vide humiliatiómem meam et *éripe* me, \* quia legem tuam *non sum oblítus*.

Iúdica causam meam et *rédime* me; \* propter elóquium tuum *vivífica* me.

Longe a peccatóribus *salus*, \* quia iustificatiónes tuas non *exquisiérunt*.

Misericórdiæ tuæ *multæ*, **Dómine**; \* secúndum iudícia tua *vivífica* me.

Multi, qui persecuúntur me et *tribulant* me; \* a testimóniis tuis *non declinávi*.

Vidi prævaricántes, et *tæduit* me, \* quia elóquia tua non *custodiérunt*.

Vide quóniam mandáta tua *diléxi*, **Dómine**; \* secúndum misericórdiam tuam *vivífica* me.

Princípium verbórum tuórum *véritas*, \* in ætérnum ómnia iudícia *iustítiæ tuæ*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, \* et in sæcula *sæculórum*. Amen.

Vois ma misère : délivre-moi; je n'oublie pas ta loi.

Soutiens ma cause : défends-moi, en ta promesse fais-moi vivre !

Le salut s'éloigne des impies qui ne cherchent pas tes commandements.

Seigneur, ta tendresse est sans mesure : selon ta décision fais-moi vivre !

Ils sont nombreux mes persécuteurs, mes oppresseurs; je ne dévie pas de tes exigences.

J'ai vu les renégats : ils me répugnent, car ils ignorent ta promesse.

Vois combien j'aime tes préceptes, Seigneur, fais-moi vivre selon ton amour !

Le fondement de ta parole est vérité; éternelles sont tes justes décisions.

### Psaume 118, xxi

Príncipes persecúti *sunt me gratis*, \* et a verbis tuis *formidávit cor meum*.

Lætábor ego super elóquia tua, \* sicut qui invénit *spólia multa*.

Mendácium ódio hábui et *abominátus sum*; \* legem autem tuam *diléxi*.

Sépties in die laudem *dixi tibi* \* super iudícia *iustítiæ tuæ*.

Pax multa diligéntibus *legem tuam*, \* et non *est illis scándalum*.

Exspectábam salutáre tuum, **Dómine**, \* et præcépta tua *feci*.

Des grands me persécutent sans raison; mon coeur ne craint que ta parole.

Tel celui qui trouve un grand butin, je me réjouis de tes promesses.

Je hais, je déteste le mensonge; ta loi, je l'aime.

Sept fois chaque jour, je te loue pour tes justes décisions.

Grande est la paix de qui aime ta loi; jamais il ne trébuche.

Seigneur, j'attends de toi le salut : j'accomplis tes volontés.

Tes exigences, mon âme les ob-

Custodívit ánima mea testimónia tua \* et diléxi ea *vehemén*ter.

Servávi mandáta tua et testimónia tua, \* quia omnes viæ meæ in conspéctu tuo.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

serve : oui, vraiment, je les aime.

J'observe tes exigences et tes préceptes : toutes mes voies sont devant toi.

### Psaume 118, xxii

Appropínquet deprecátio mea in conspéctu tuo, **Dó**mine ; \* iuxta verbum tuum da mihi *intelléctum*.

Intret postulátio mea in conspéctu tuo, \* secúndum elóquium tuum *libera* me.

Eructábunt lábia mea **hymnum**, \* cum docúeris me iustificatiónes tuas.

Cantet lingua mea elóquium tuum, \* quia ómnia præcépta tua *iustítia*.

Fiat manus tua, ut *adiuvet* me, \* quóniam mandáta tua *elégi*.

Concupívi salutáre tuum, **Dó**mine, \* et lex tua delectátio mea est.

Vivet ánima mea et *laudábit* te, \* et iudícia tua *adiuvábunt* me.

Errávi sicut ovis, *quæ pèriit* ; \* quære servum tuum, quia præcépta tua *non sum oblítus*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Que mon cri parvienne devant toi, éclaire-moi selon ta parole, Seigneur.

Que ma prière arrive jusqu'à toi ; délivre-moi selon ta promesse.

Que chante sur mes lèvres ta louange, car tu m'apprends tes commandements.

Que ma langue redise tes promesses, car tout est justice en tes volontés.

Que ta main vienne à mon aide, car j'ai choisi tes préceptes.

J'ai le désir de ton salut, Seigneur : ta loi fait mon plaisir.

Que je vive et que mon âme te loue ! Tes décisions me soient en aide !

Je m'égare, brebis perdue : \* viens chercher ton serviteur. Je n'oublie pas tes volontés.

### Lecture brève

*Ct 5, 5*

Surréxi, ut aperírem dilécto meo ; † manus meæ stillavérunt myrrham, \* et dígití mei plení myrrha pro-

Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé, les mains ruisselantes de myrrhe. Mes doigts répandaient

batíssima super ansam pessúli.

℣. Cantábo tibi, Dómine.

℟. Psallam et intéllegam in via immaculáta.

*Oraison des Vêpres, p. 31.*

cette myrrhe sur la barre du verrou.

℣. À toi mes hymnes, Seigneur.

℟. Je chanterai en suivant le chemin le plus parfait.

**B** e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℟. De-o grá-ti- as.

## SAINTE MARIE MADELEINE, AUX VÊPRES

lundi 22 juillet

De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-

dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

Si- cut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper, et in sæ- cu- la

sæ- cu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia.

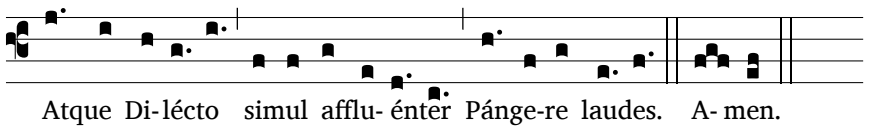
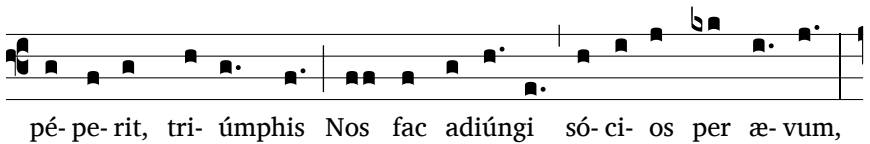
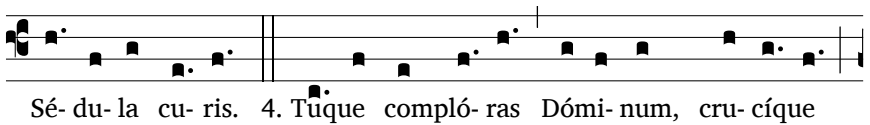
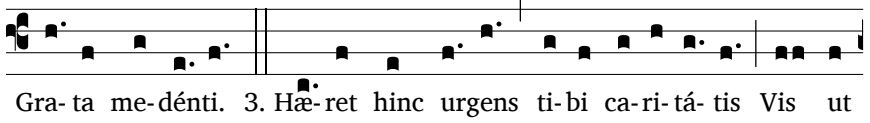
*À la dernière strophe de cette hymne, on ne s'incline pas.*

Hy.  
II  
**M** Agda- læ si- dus, mú- li- er be- á- ta, Te pi- o cul- tu

ve- ne- rá-mur omnes, Quam si- bi Chris- tus so- ci- á- vit arcti

Fœ- dere amó- ris. 2. Cum tibi il- lí- us pá- te- fit pot- és- tas Dæ- monum





*Étoile de Magdala, heureuse femme, nous te vénérons tous, toi que le Christ s'est associée par le noeud d'un étroit amour.*

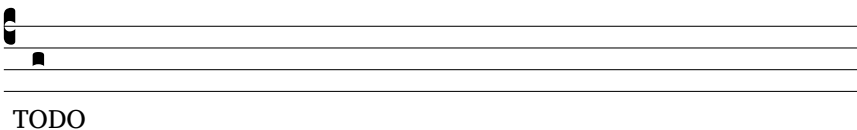
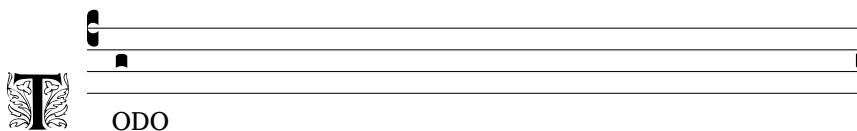
*Quand se révèle à toi sa puissance redoutable qui chasse les forces démoniaques, pleine de reconnaissance pour celui qui t'a guérie, tu te réjouis d'être maintenant enchaînée par le lien plus fort de la foi.*

*Dès lors, ton amour te presse de te tenir aux pieds du Maître; tu l'accompagnes et l'entoures avec ferveur de soins empressés.*

*Avec celles qui pleurent le Seigneur, debout au pied de la croix, tu brûles d'une ardente tendresse; tu laves avec amour et tu embaumes ses membres avant de les livrer au tombeau.*

*L'amour du Christ nous a engendrés : fais que nous soyons unis à ton triomphe pour l'éternité, et que nous chantions avec toi à profusion les louanges du Bien-Aimé.*

## Psaume 109



*Le sabbat terminé, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des parfums pour aller embaumer le corps de Jésus, alléluia.*

Dixit Dóminus Dómino **meo** : \*  
Sede a *dextris* **meis**,  
donec ponam inimícos **tuos** \* sca-  
béllum *pedum tuórum*.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-  
minus ex **Sion** : \* domináre in médio  
inimicórum *tuórum*.

Tecum principátus in die virtútis  
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, \* ex  
útero ante luciferum *génui* te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit  
**eum** : \* Tu es sacérdos in ætérnum  
secúndum *órdinem Melchísedech*.

Dóminus a *dextris* **tuis**, \*  
conquassábit in die iræ *suæ*  
**reges**.

Iudicábit in natió nibus : cu-  
mulántur *cadáver*a, \* conquassábit  
cápita in terra *spatiósa*.

De torrénte in *via* **bibet**, \* pro-  
ptérea *exaltábit* **caput**.

Glória *Patri, et Fílio*, \* et *Spirítui*  
**Sancto**.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
**Amen**.

Oracle du Seigneur à mon sei-  
gneur : \* « Siège à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis \* le mar-  
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente  
le sceptre de ta force : \* « Domine  
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

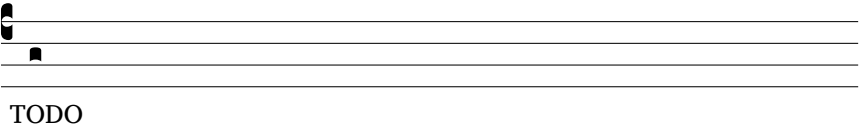
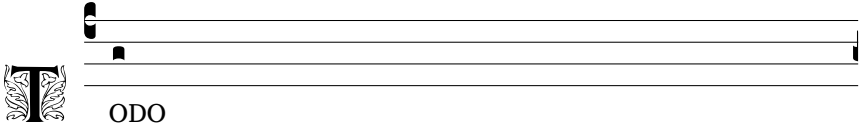
Le jour où paraît ta puissance, tu  
es prince, éblouissant de sainteté :  
\* « Comme la rosée qui naît de l'au-  
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-  
ment irrévocable : \* « Tu es prêtre  
à jamais selon l'ordre du roi Mel-  
chisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : \*  
il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres  
s'entassent ; \* il brise les chefs, loin  
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-  
min, \* c'est pourquoi il redresse la  
tête.



*Marie se pencha vers l'intérieur du tombeau, et, elle aperçut deux anges, assis, vêtus de blanc, alléluia.*

Laudáte, **púeri Dómini**, \* laudáte *nomen Dómini*.

Sit *nomen Dómini* **benedíctum** \* ex hoc nunc et usque *in sǽculum*.

A solis ortu usque **ad occásum** \* laudábile *nomen Dómini*.

Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, \* super *cælos glória eius*.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **altis hábitat** \* 6 et se inclínat, ut respíciat in *cælum et in terram* ?

Súscitans de **terra ínopem**, \* de stércore **érigens páuperem**, ut cóllocet eum **cum** *príncipibus*, \* cum *príncipibus pópuli sui*.

Qui habitáre facit stérilem in **domo**, \* matrem *filiórum lætántem*.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in *príncipio*, et **nunc**, et **semper**, \* et in *sǽcula sǽculórum*. Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

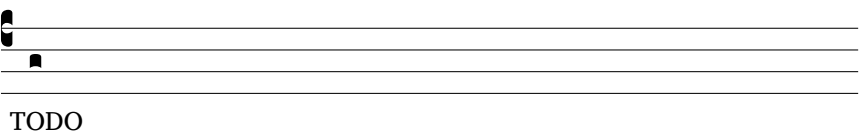
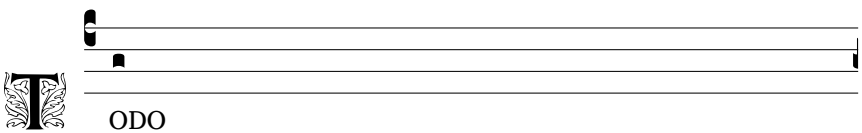
Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.

### Psaume 121



*Le coeur brûlant, je désire voir mon Seigneur; je le cherche, et je ne trouve pas où ils l'ont déposé, alléluia.*

Lætátus sum in eo, quod dixérunt **mihi** : \* «In domum **Dómini** **fbimus**».

Stantes iam sunt pedes **nostri** \* in portis tuis, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut **cívitas**, \* sibi compácta **in idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**, \* testimónium **Israël**, ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad **iudícium**, \* sedes *domus* **David**.

Rogáte, quæ ad pacem sunt **Ierúsalem** : \* «Secúri sint *diligéntes* te !

Fiat pax in muris **tuis**, \* et secúritas in *túrribus* **tuis** ! ».

Propter fratres meos et próximos **meos** \* loquar :«*Pax in* te ! ».

Propter domum **Dómini** Dei **nostri** \* exquíram *bona* tibi.

Glória Patri, et Fílio, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Quelle joie quand on m'a dit : «Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, \* le siège de la maison de David.

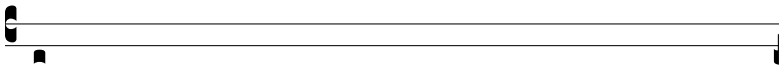
Appelez le bonheur sur Jérusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !


Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »


A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

Psaume 126



ODO



TODO

*Jésus dit alors : « Marie ! » Elle se tourne vers lui et lui dit : « Rabbouni ! » ce qui veut dire : « Maître ».*

Nisi **Dóminus** ædificáverit **domum**, \* in vanum **labórant**, qui ædíficant *eam*.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; \* si le Seigneur ne garde la ville, c'est

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, \* frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súr-gere et sero quiéscere, † qui man-ducátis panem labóris, \* quia dabit diléctis suis somnum.

Ecce heréditas Dómini filii, \* merces fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, \* ita filii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit phá-retram suam ex ipsis : \* non confun-détur, cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : \* Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-gneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; \*

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! \* S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

### Lecture brève

*Rm 8, 28-30*

Scimus quóniam diligéntibus Deum ómnia cooperántur in bonum, \* his qui secúndum propósitum vocáti sunt. Nam, quos præscívit, et præ-destinávit confórmes fieri imáginis Filii eius, \* ut sit ipse primogénitus in multis frátribus ; / quos autem prædestinávit, hos et vocávit ; † et quos vocávit, hos et iustificávit ; \* quos autem iustificávit, illos et glo-rificávit.

Nous le savons, quand les hommes aiment Dieu, lui-même fait tout contribuer à leur bien, puisqu'ils sont appelés selon le dessein de son amour. Ceux que, d'avance, il connaissait, il les a aussi des-tinés d'avance à être configurés à l'image de son Fils, pour que ce Fils soit le premièr d'une multitude de frères. Ceux qu'il avait destinés d'avance, il les a aussi appelés ; ceux qu'il a appelés, il en a fait des justes ; et ceux qu'il rendus justes, il leur a donné sa gloire.

**T** ODO

**T** ODO

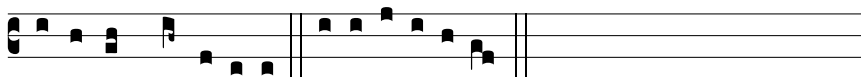
*Mon coeur t'a dit : J'ai recherché ta face. C'est ta face, Seigneur, que je cherche.*

### Magnificat

Ant.  
VII



E- nit Ma- rí- a, \* núnti- ans discí- pu- lis qui- a vi- di



Dómi-num, al-le-lú-ia. E u o u a e.

*Marie Madeleine s'en va annoncer aux disciples : «J'ai vu le Seigneur, al-léluia.»*



Ma- gní- fi- cat \* á-nima me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus



me- us \* in De- o salva-tó-re me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : \* et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, \* recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

**Sancto.**

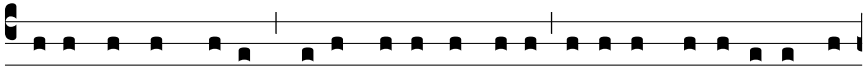
Sicut erat in principio, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
 Amen.

**Intercessions**

Ky-rie e-léi-son. \* Christe e-léi-son. Ky-rie e-léi-son.



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni-at regnum tu-um, fi-at vo-lúntas tu-a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

**Oraison**

Deus, cuius Unigénitus Maríæ  
 Magdalénæ ante omnes gáudium  
 nuntiándum paschále commísit,  
 † præsta, quæ' sumus, ut, eius  
 intercessióne et exémplo, \* Chris-  
 tum vivéntem prædicémus, et in  
 glória tua regnántem videámus.  
 Qui tecum.

Seigneur Dieu, c'est à Marie Ma-  
 deleine que ton Fils unique a confié  
 la première annonce de la joie pas-  
 cale; accorde-nous, à sa prière et à  
 son exemple, de proclamer que le  
 Christ est vivant et de le contempler  
 dans la gloire de ton Royaume.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

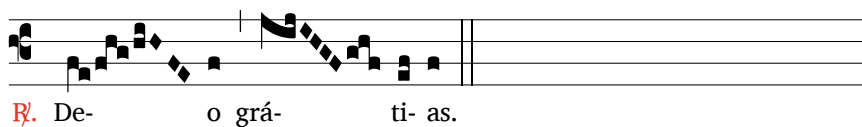
℟. Et avec votre esprit.

℣. Benedícat vos omnípotens  
Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus  
Sanctus.

℟. Amen.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous  
bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-  
Esprit.

℟. Amen.






# SAINTE BRIGITTE, À LA MESSE

mardi 23 juillet

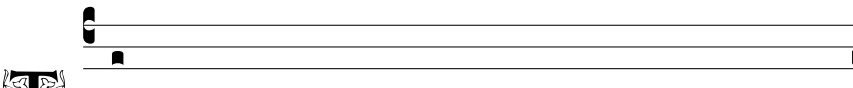
Intr.  
III



O- gnó- vi \* Dó- mi- ne, qui- a aé- qui- tas ju- dí-  
ci- a tu- a, et in ve- ri- tá- te tu- a  
humi- li- á- sti me : confí- ge timó- re tu-  
o car- nes me- as, a mandá- tis tu- is  
non me re-pél- las. *V.* Be- á-ti imma-cu-lá-ti in vi- a :  
qui ámbu-lant in le- ge Dómi-ni.

*J'ai reconnu, Seigneur, que tes jugements sont équitables, et que tu m'as humilié selon ta justice. Transperce ma chair par ta crainte; je redoute tes jugements.*  
*V.* Heureux ceux qui sont immaculés dans la voie, qui marchent dans la loi du Seigneur.

## Psalmodie de Tierce



ODO

---



---

TODO

TODO

### Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, \* et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis mendácii, \* a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid ap-  
ponátur tibi, \* lingua dolósa ?

Sagíttæ poténtis acútæ \* cum  
carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus  
sum in Mosoch, \* habitávi ad  
tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea \*  
cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus; \* cum lo-  
québar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et  
semper, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le  
Seigneur, et lui m'a répondu. \*

Seigneur, délivre-moi de la  
langue perfide, de la bouche qui  
ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et  
qu'ajouter encore ? \*

La flèche meurtrière du guerrier,  
et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en  
exil \* et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi  
ces gens qui haïssent la paix. \*

Je ne veux que la paix, mais  
quand je parle ils cherchent la  
guerre.

### Psaume 120

Levábo óculos meos in montes : \*  
unde véniet auxílium mihi ?

Auxílium meum a Dómino, \* qui  
fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiónem  
pedem tuum, \* neque dormitábit,  
qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque  
dórmiet, \* qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus  
umbráculum tuum, \* ad manum  
dexteram tuam.

Per diem sol non percútiet te, \*  
neque luna per noctem.

Dóminus custódiét te ab omni

Je lève les yeux vers les mon-  
tagnes : d'où le secours me viendra-  
t-il ?

Le secours me viendra du Sei-  
gneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser,  
qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille  
pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Sei-  
gneur, ton ombrage, se tient près de  
toi.

Le soleil, pendant le jour, ne  
pourra te frapper, ni la lune, durant  
la nuit.

**malo; \* custódiēt ánimam tuam Dóminus.**

Dóminus custódiēt intróitum tuum et éxitum tuum \* ex hoc nunc et usque in **sæculum.**

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc,** et **semper,** \* et in **sæcula sæculórum.**  
Amen.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

### Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixérunt **mihi** : \* «In domum **Dómini** íbimus».

Stantes iam sunt **pedes nostri** \* in portis **tuis,** **Ierúsalem.**

Ierúsalem, quæ ædificáta **est** ut **cívitas,** \* sibi compácta **in idípsum.**

Illuc enim ascenderunt tribus, **tribus Dómini,** \* testimónium **Israël,** ad confiténdum **nómini Dómini.**

Quia illic sedérunt sedes **ad iudícium,** \* sedes **domus David.**

Rogáte, quæ ad pacem **sunt Ierúsalem** : \* «Secúri sint **diligéntes** te !

Fiat pax in **muris tuis,** \* et secúritas in **túrribus tuis !**».

Propter fratres meos et **próximos meos** \* loquar :«Pax **in te !**».

Propter domum **Dómini Dei nostri** \* exquíram **bona tibi.**

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc,** et **semper,** \* et in **sæcula sæculórum.**  
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :  
«Nous irons à la maison du Seigneur !»

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, \* le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : «Paix à ceux qui t'aiment !

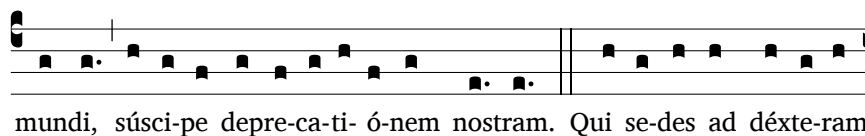
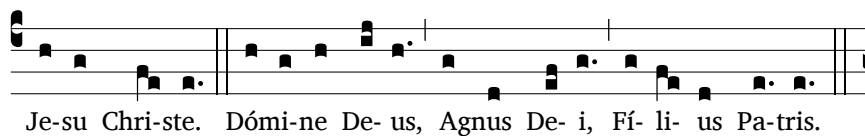
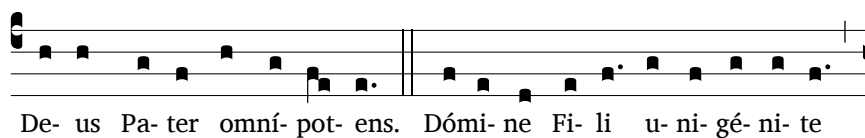
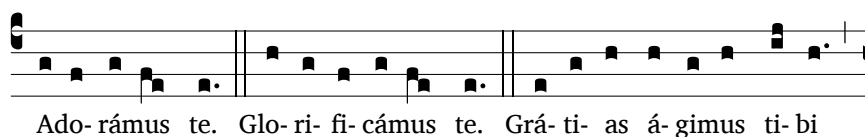
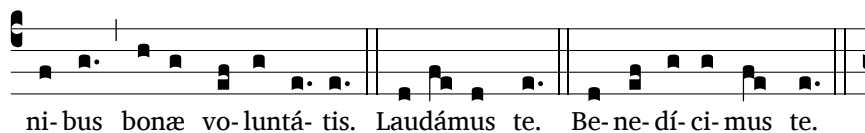
Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais !»

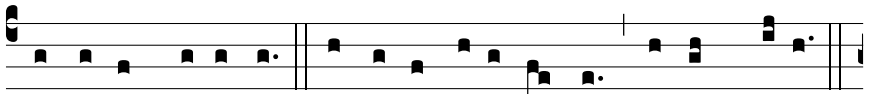
A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : «Paix sur toi !»

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

VIII

Y-ri e e- lé- i-son. bis Chri-ste e-lé- i-son. bis





Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altís-si-mus, Je-su Christe.



Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Patris. A-men.



**G**

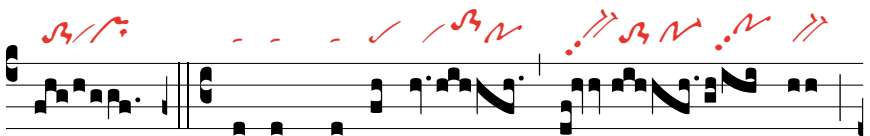
if-fú-sa est \* grá-ti-a in lá-bi-is



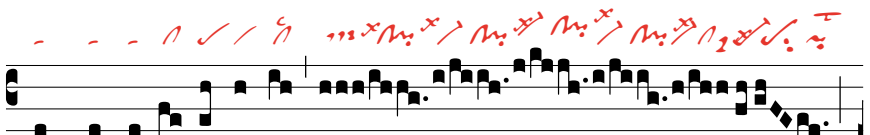
tu-is : pro-pté-re a be-ne-dí-



xit te De-us in ae-tér-num.



Propter ve-ri-tá-tem,



et mansu-e-tú-di-nem,



et iustí-ti-am : et de-dú-cet te

mi-ra-bi- li-ter déx-te-ra tu- a.

Dif-fú- sa

*R.* La grâce est répandue sur tes lèvres; c'est pourquoi Dieu t'a bénie à jamais. *V.* Pour la vérité, la douceur et la justice; et ta droite te conduira merveilleusement.

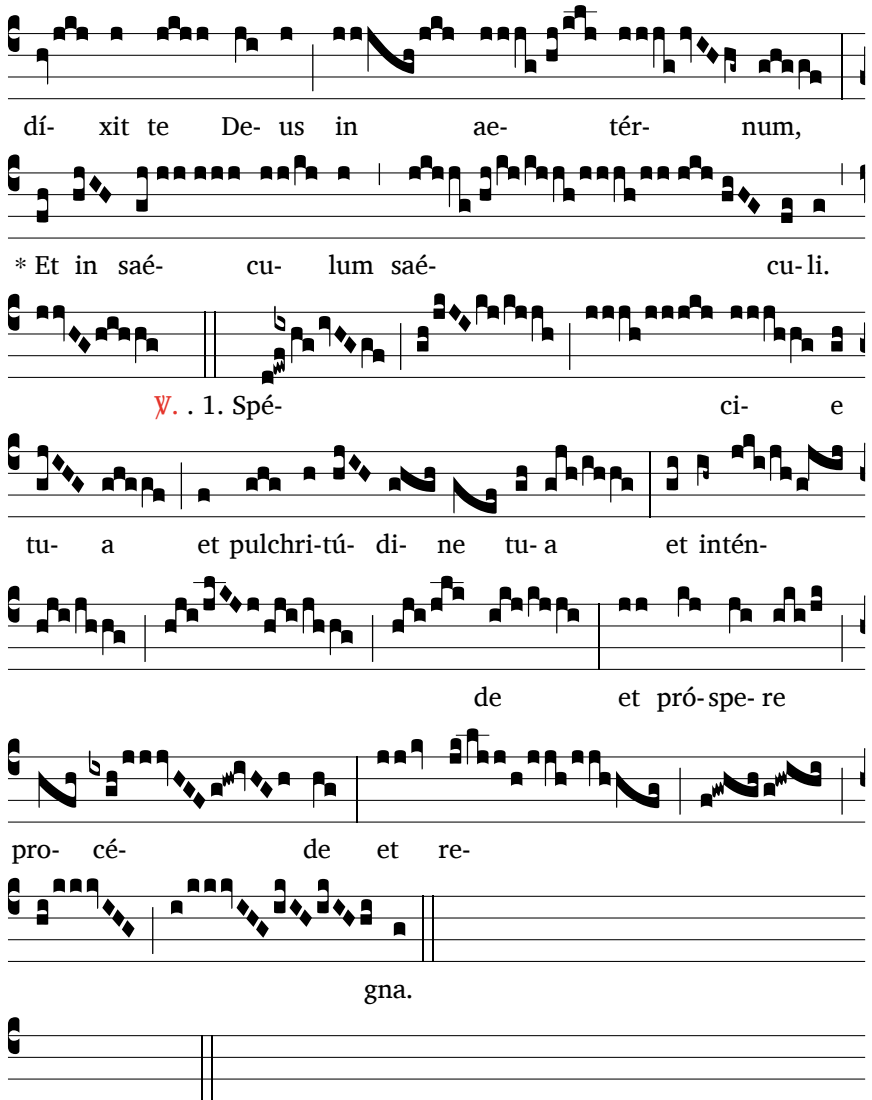
*All.*  
VIII

L- le- lú- ia. \* ij. *V.* . Spé- ci- e tu- a, et pulchri- tú- di-ne tu- a intén- de, pró- spe- re pro- cé- de, \* et re- gna.

Avec ta gloire et ta majesté, avance, marche victorieusement, et règne.

*Off.*  
VIII

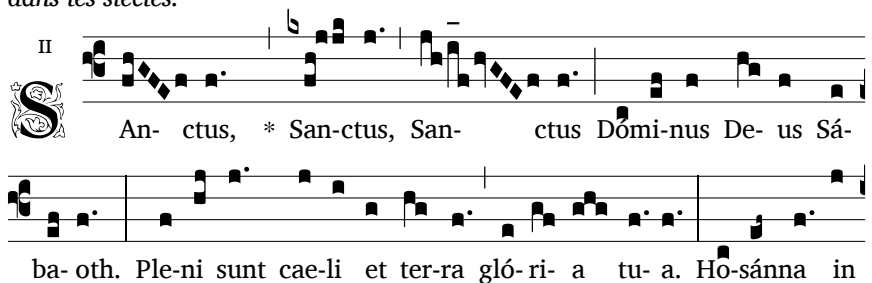
If-fú- sa est grá- ti- a in lá- bi- is tu- is : proptér- e- a be- ne-



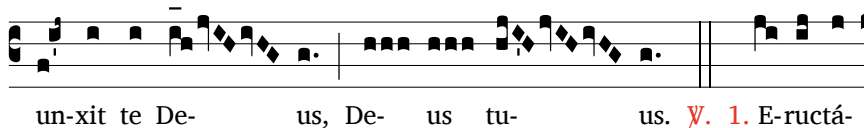
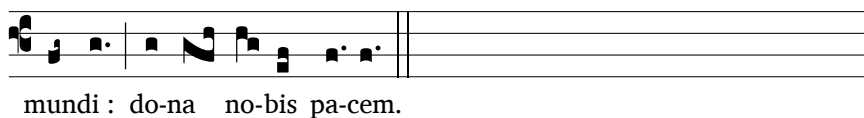
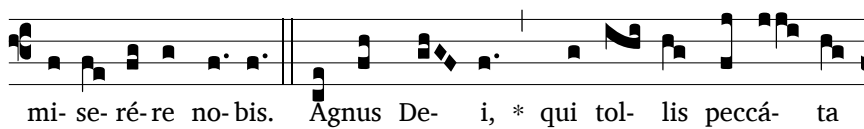
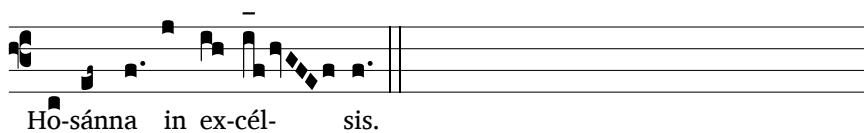
dí- xit te De- us in ae- tér- num,  
 \* Et in saé- cu- lum saé- cu- li.  
 ¶. 1. Spé- ci- e  
 tu- a et pulchri-tú- di- ne tu- a et intén-  
 de et pró-spe- re  
 pro- cé- de et re-  
 gna.  
 \* Et in saéculum.

*La grâce est répandue sur tes lèvres; c'est pourquoi Dieu t'a bénie à jamais, dans les siècles.*

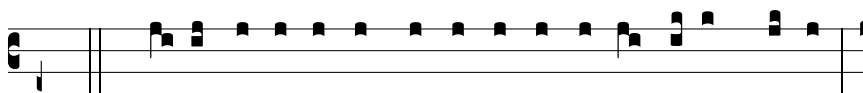
II



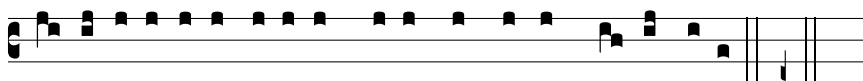
An- ctus, \* San-ctus, San- ctus Dómi-nus De- us Sá-  
 ba- oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-ra gló-ri- a tu- a. Hō-sánna in







*A.* *V.* 2. Audi, fí-li-a, et vi-de et inclí-na aurem tu-am



et obli-vísce-re pópu-lum tu-um et domum pa-tris tu- i. *A.*

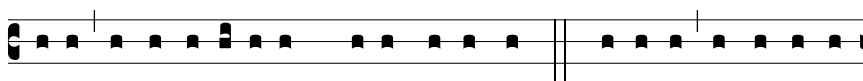
*A.* Tu as aimé la justice, et haï l'iniquité; c'est pourquoi Dieu t'a ointe d'une huile d'allégresse d'une manière plus excellente que toutes tes compagnes.

*V.* D'heureuses paroles jaillissent de mon coeur quand je dis mes poèmes pour le roi.

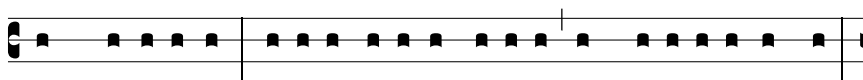
*V.* Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille; oublie ton peuple et la maison de ton père.

## SAINTE BRIGITTE, À SEXTÉ

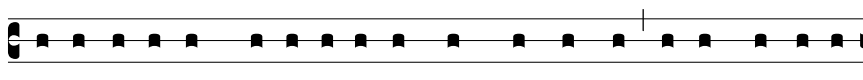
mardi 23 juillet



De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. *R.* Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

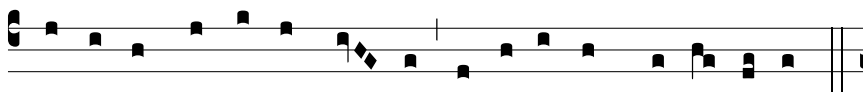


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.  
VIII

**R**

Ector po-tens, ve-rax De-us, qui témie-ras re-rum vi-cés,



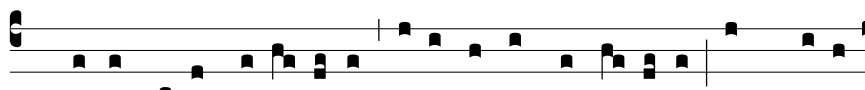
splendó-re ma-ne ínstru-is et ígni-bus me-rí-di-em,



2. Exstingue flammas lí- ti- um, au- fer ca- ló- rem nó- xi- um,



confer sa- lú- tem córpo- rum ve- rámqe pa- cem córdi- um.



3. Præsta, Pa- ter pi- ís- sime, Patrique compar U- ni- ce, cum Spí- ri-

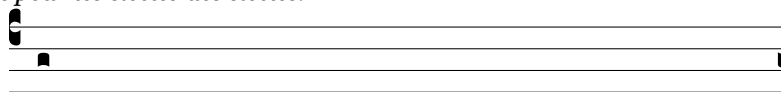


tu Pa- rácli- to regnans per omne sæ- cu- lum. A- men.

*Maître puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.*

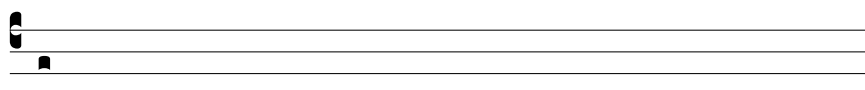
*Eteins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnant pour les siècles des siècles.*



**T**

ODO



TODO

TODO

## Psaume 122

Ad te levávi óculos **meos**, \* qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut óculi servórum ad manus dominórum suórum, \* sicut óculi ancíllæ ad manus **dóminæ suæ**,

ita óculi nostri ad Dóminum **Deum nostrum**, \* donec misereátur nostri.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, \* nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié

Miserére nostri, Dómine,  
miserére **n**ostri, \* quia multum  
repléti sumus despectiône;

quia multum repléta est **án**ima  
**n**ostra \* derisióne abundántium et  
despectiône **superbó**rum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**S**ancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in sœcula sœculórum.  
**A**men.

pour nous : notre âme est rassasiée  
de mépris.

C'en est trop, nous sommes ras-  
sasiés \* du rire des satisfaits, du mé-  
pris des orgueilleux !

### Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis,  
dicat nunc Israël, † nisi quia Dó-  
minus erat in **n**obis, \* cum exsúr-  
gerent **hó**mines in nos :

forte vivos **deglutí**ssent nos, \*  
cum irascerétur furor **eó**rum in nos.

Fórsitan aqua absorbuísset  
nos, † torrens pertransísset  
**án**imam **n**ostram; \* 5 fórsitan  
pertransísset **án**imam nostram  
aquæ **intumescé**ntes.

**Benedí**ctus Dóminus, \* qui non  
dedit nos in direptiόνem déntibus  
**eó**rum.

Anima nostra sicut **passer eré**pta  
est \* de láqueo **venánt**ium :

láqueus **contrí**tus est, \* et nos  
**eré**pti sumus.

Adiutórium nostrum in **nó**mine  
Dómini, \* qui fecit **cæl**um et  
**ter**ram.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**S**ancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in sœcula sœculórum.  
**A**men.

Sans le Seigneur qui était pour  
nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour  
nous quand des hommes nous as-  
saillirent, \*

alors ils nous avalaient tout vi-  
vants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le  
torrent nous submergeait; \*

alors nous étions submergés par  
les flots en furie.

Béni soit le Seigneur \* qui n'a pas  
fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons  
échappé au filet du chasseur; \* le  
filet s'est rompu : nous avons échap-  
pé.

Notre secours est le nom du Sei-  
gneur \* qui a fait le ciel et la terre.

### Psaume 124

Qui confidunt in Dómino, **sic**ut  
mons **S**ion : \* non commovébitur,  
in **ætér**num **manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu

Qui s'appuie sur le Seigneur res-  
semble au mont Sion : \* il est in-  
ébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'en-

eius, † et Dóminus in circúitu  
**pópuli sui** \* ex hoc nunc et **usque**  
in **sæculum**.

Quia non requiescet virga ini-  
quitátis super **sortem iustórum**, \* ut  
non extendant iusti ad iniquitátem  
**manus suas**.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis** \* et  
**rectis corde**.

Declinántes autem per vias pra-  
vas † addúcet Dóminus cum operán-  
tibus iniquitátem. \* Pax **super**  
**Israël** !

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
**Amen**.

tourent; \* ainsi le Seigneur : il en-  
toure son peuple maintenant et tou-  
jours.

Jamais le sceptre de l'impie ne  
pèsera sur la part des justes, \* de  
peur que la main des justes ne se  
tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Sei-  
gneur, pour l'homme au coeur  
droit. \*

Mais ceux qui rusent et qui tra-  
hissent, que le Seigneur les rejette  
avec les méchants ! Paix sur Israël !

### Lecture brève

*1 Co 9, 26-27a*

Ego sic curro non quasi in incértum,  
† sic pugno non quasi ærem vér-  
berans; \* sed castígo corpus meum  
et in servitútem rédigo.

**℣.** Invéni quem díligit ánima mea.

**℟.** Ténui eum, nec dimíttam.

Moi, si je cours, ce n'est pas sans  
fixer le but; si je fais de la lutte, ce  
n'est pas en frappant dans le vide.  
Mais je traite durement mon corps,  
et j'en fais mon esclave.

**℣.** J'ai trouvé celui que mon coeur  
aime.

**℟.** Je l'ai saisi, je ne le lâcherai  
pas.

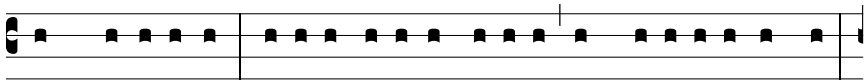
*Oraison des Vêpres, p. 55.*

**B**e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. **℟.** De-o grá-ti-as.

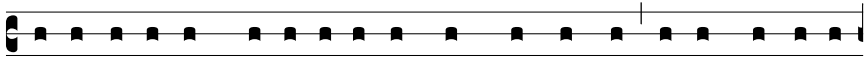
## SAINTE BRIGITTE, À NONE

mardi 23 juillet

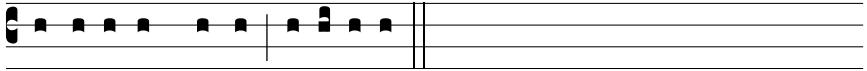
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. **℟.** Dó-mi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



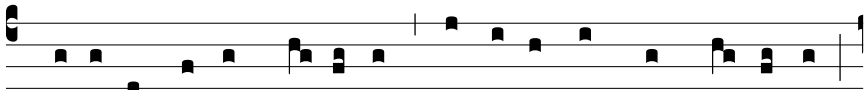
sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



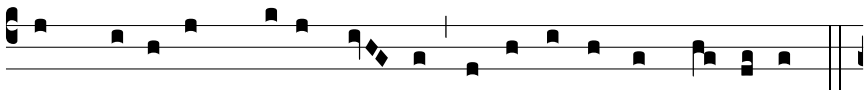
**R** Hy. VIII. E-rum, De- us, te-nax vi-gor, immó-tus in te pérma-nens,



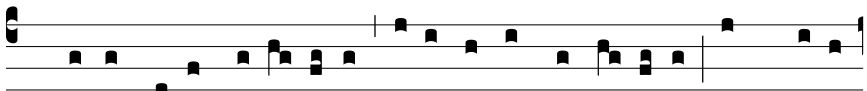
lu- cis di- úrnæ témpo- ra succéssi- bus de- térmi- nans,



2. Largí- re cla- rum véspe- re, quo vi- ta numquam dé- ci- dat,



sed præmi- um mortis sa- cræ pe- rénnis instet gló- ri- a.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, cum Spí-ri-



tu Pa-rácli- to regnans per omne sæ-cu-lum. A- men.

*Dieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.*

*Donne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnañt pour les siècles des siècles.*



ODO

TODO

TODO

## Psaume 125

In converténdo Dóminus captivitatē Sion, \* facti sumus quasi somniāntes.

Tunc replétum est gáudio os nostrum, \* et lingua nostra exsultatíone.

Tunc dicébant *inter gentes* : \* «Magnificávit Dóminus fácere *cum eis*».

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum; \* facti sumus lætántes.

Convérte, Dómine, captivitatē nostram, \* sicut torréntes in austro.

Qui séminant in lácrimis, \* in exsultatíone metent.

Eúntes ibant et flebant \* semen spargéndum portántes;

veníentes autem vénient in exsultatíone \* portántes manípulos suos.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion,\* nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie ; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » \*

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence ; \* il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

## Psaume 126

Nisi Dóminus ædificáverit domum, \* in vanum labórant, qui ædíficant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitatē, \* frustra vígilat, qui custódit eam.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; \* si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu

Vanum est vobis ante lucem surgere et sero quiescere, † qui manducátis panem *labóris*, \* quia dabit *diléctis suis somnum*.

Ecce heréditas *Dómini filii*, \* merces *fructus ventris*.

Sicut sagíttæ in manu *poténtis*, \* ita filii *iuventútis*.

Beátus vir, qui implévit pharetram suam ex *ipsis* : \* non confundetur, cum loquétur inimícis *suis in porta*.

Glória Patri, et *Fílio*, \* et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

manges un pain de douleur : \* Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; \*

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! \* S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

### Psaume 127

Beátus omnis, qui *timet Dóminum*, \* qui ámbulat in *viis eius*.

Labóres *mánuum tuárum manducábis*, \* beátus es, et *bene tibi erit*.

Uxor tua sicut *vitis fructífera* \* in *latéribus domus tuæ* ;

*filii tui* sicut *novellæ olivárum* \* in *circúitu mensæ tuæ*.

Ecce sic *benedicétur homo*, \* qui *timet Dóminum*.

Benedícat tibi *Dóminus ex Sion*, \* et vídeas bona Ierúsalem *ómnibus diébus vitæ tuæ* ;

et vídeas *filios filiórum tuórum*. \* *Pax super Israël* !

Glória Patri, et *Fílio*, \* et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Heureux qui craint le Seigneur et marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes mains : Heureux es-tu ! A toi, le bonheur !

Ta femme sera dans ta maison comme une vigne généreuse, et tes fils, autour de la table, comme des plants d'olivier.

Voilà comment sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bénisse ! Tu verras le bonheur de Jérusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix sur Israël !

### Lecture brève

Fratres, quæcúmque sunt vera,  
quæcúmque pudíca, quæcúmque  
iusta, quæcúmque casta, †  
quæcúmque amabília, quæcúmque  
bonæ famæ, si qua virtus et si qua  
laus, hæc cogitáte; \* et Deus pacis  
erit vobíscum.

℣. Cantábo tibi, Dómine.

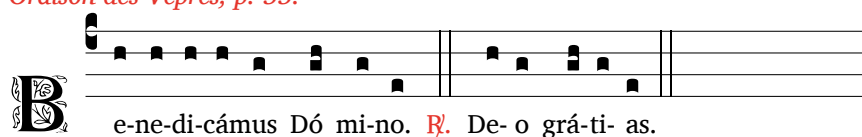
℟. Psallam et intélegam in via im-  
maculáta.

*Oraison des Vêpres, p. 55.*

Enfin, mes frères, tout ce qui est vrai  
et noble, tout ce qui est juste et pur,  
tout ce qui est digne d'être aimé et  
honoré, tout ce qui s'appelle vertu  
et qui mérite des éloges, tout cela,  
prenez-le en compte. Et le Dieu de  
la paix sera avec vous.

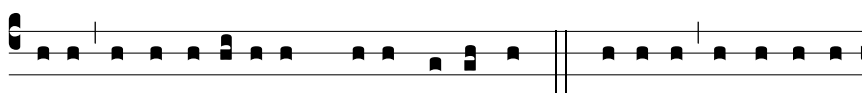
℣. À toi mes hymnes, Seigneur.

℟. Je chanterai en suivant le che-  
min le plus parfait.

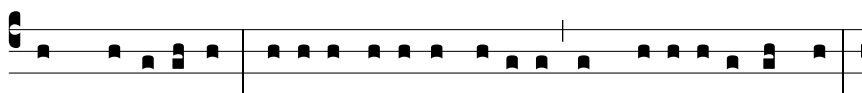


## SAINTE BRIGITTE, AUX VÊPRES

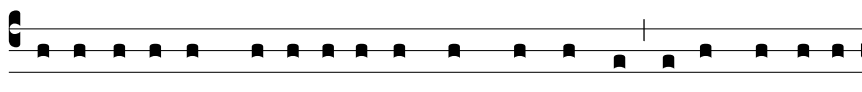
mardi 23 juillet



De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

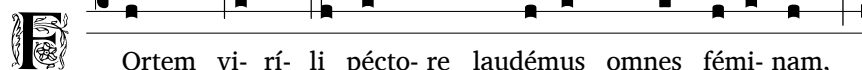


Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.  
II

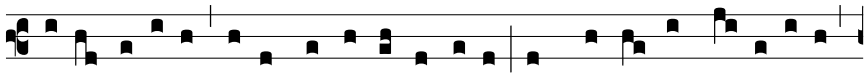


Ortem vi-rí-li pécto-re laudémus omnes fémi-nam,



quæ sancti-tá-tis gló-ri-a u-bíque fulget íncli-ta. 2. Hæc sancto a-





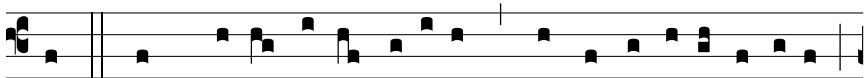
mó-re sáuci- a, hu-ius ca-dú-ca sǣ-cu-li dum cal-cat, ad cǣ-lésti- a



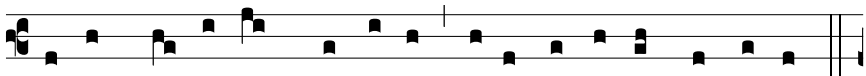
i-ter pe-ré-git árdú-um. 3. Carnem domans ie-iú-ni- is, dulcíque



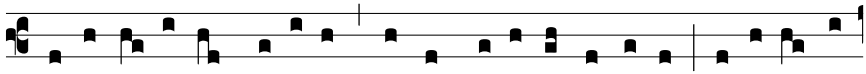
mentem pá-bu-lo o-ra- ti- ó-nis nútri- ens, cǣ-li po-tí-tur gáudi-



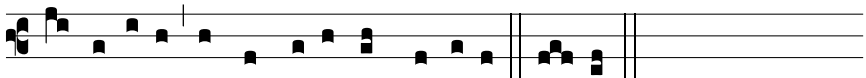
is. 4. Rex Chri-ste, vir-tus fórti- um, qui magna so-lus éf-fi-cis,



hu-ius pre- cá- tu, quǣ- sumus, audi be- nígus súppli- ces.



5. Ie-su, ti- bi sit gló-ri- a, qui nos be- á-tǣ sérvu-lǣ spe-rá-re das



suffrá-gi- a et sempi-térna prǣmi- a. A- men.

*Louons tous cette femme forte au cœur généreux; la gloire de sa sainteté la rend illustre en tous lieux.*

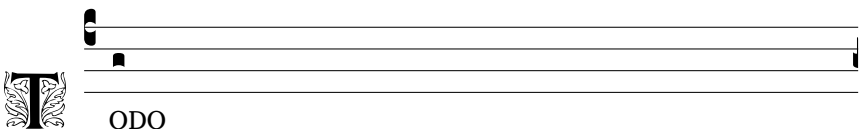
*Blessée par l'amour divin, elle a foulé aux pieds les biens éphémères du siècle pour parcourir le chemin escarpé du ciel.*

*En domptant sa chair par le jeûne et en nourrissant son âme des délices de la prière, elle a acquis les joies célestes.*

*Christ Roi, force des forts, unique auteur de la grandeur, par l'intercession de cette sainte, écoute avec bonté nos supplications.*

*Gloire à toi, Jésus, qui nous donnes d'espérer les suffrages de la bienheureuse servante et les récompenses éternelles.*

## Psaume 109



ODO

TODO

TODO

Dixit Dóminus Dómino **meo** : \*  
Sede a *dextris* **meis**,  
donec ponam inimícos **tuos** \* sca-  
béllum *pedum tuórum*.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-  
minus ex **Sion** : \* domináre in mé-  
dio inimicórum *tuórum*.

Tecum principátus in die virtútis  
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, \* ex  
útero ante lucíferum *genui* te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit  
**eum** : \* Tu es sacérdos in ætérnum  
secúndum *órdinem Melchisedech*.

Dóminus a dextris **tuis**, \*  
conquassábit in die iræ *suæ* **reges**.

Iudicábit in natió nibus : cu-  
mulántur **cadáver**a, \* conquassábit  
cápita in terra *spatiósa*.

De torrén te in via **bibet**, \* pro-  
ptérea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in sœcula *sæculórum*.  
**Amen**.

Oracle du Seigneur à mon sei-  
gneur : \* « Siège à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis \* le mar-  
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente  
le sceptre de ta force : \* « Domine  
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu  
es prince, éblouissant de sainteté :  
\* « Comme la rosée qui naît de l'au-  
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-  
ment irrévocable : \* « Tu es prêtre  
à jamais selon l'ordre du roi Mel-  
chisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : \*  
il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres  
s'entassent ; \* il brise les chefs, loin  
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-  
min, \* c'est pourquoi il redresse la  
tête.

## Psaume 112

**T**

ODO

TODO

TODO

Laudáte, púeri **Dómini**, \* laudáte  
*nomen* **Dómini**.

Louez, serviteurs du Seigneur,  
louez le nom du Seigneur !

Sit nomen Dómini benedíctum \*  
ex hoc nunc et usque in *sæculum*.

A solis ortu usque ad occásum \*  
laudábile *nomen Dómini*.

Excélsus super omnes gentes  
Dóminus, \* super *cælos glória eius*.

Quis sicut Dóminus Deus noster,  
qui in altis *hábitat* \* 6 et se inclínat,  
ut respiciat in *cælum et in terram* ?

Súscitans de terra *ínopem*, \* de  
stércore *érigens páuperem*,  
ut cólloset eum cum  
príncípius, \* cum princípibus  
*pópuli sui*.

Qui habitáre facit stérilem in  
domo, \* matrem *filiórum lætántem*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et  
semper, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

Béni soit le nom du Seigneur,  
maintenant et pour les siècles des  
siècles !

Du levant au couchant du soleil,  
loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les  
peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur  
notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

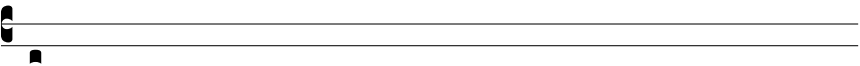
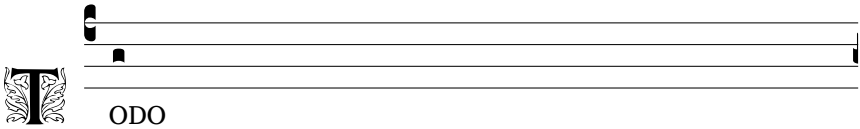
Mais il abaisse son regard vers le  
ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible,  
il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes,  
parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme  
stérile, heureuse mère au milieu de  
ses fils.

## Psaume 121



TODO

TODO

Lætátus sum in eo, quod dixé-  
runt *mihi* : \* « In domum Dómini  
íbimus ».

Stantes iam sunt pedes *nostri* \* in  
portis tuis, *Ierúsalem*.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut  
cívitas, \* sibi compácta in *idípsum*.

Illuc enim ascendérunt tribus, tri-  
bus Dómini, \* testimónium Israël,  
ad confiténdum *nómini Dómini*.

Quia illic sedérunt sedes ad  
iudícium, \* sedes *domus David*.

Quelle joie quand on m'a dit :  
« Nous irons à la maison du Sei-  
gneur ! »

Maintenant notre marche prend  
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes  
murs : ville où tout ensemble ne fait  
qu'un !

C'est là que montent les tribus,  
les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël  
doit rendre grâce au nom du Sei-  
gneur.

Rogáte, quæ ad pacem sunt  
Ierúsalem : \* «Secúri sint *diligéntes*  
te !

Fiat pax in muris *tuis*, \* et secú-  
ritas in *túrribus tuis* ! ».

Propter fratres meos et próximos  
*meos* \* loquar : «*Pax in te* ! ».

Propter domum Dómini Dei  
*nostri* \* exquíram *bona tibi*.

Glória Patri, et *Fílio*, \* et *Spirítui*  
*Sancto*.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
*semper*, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

C'est là le siège du droit, \* le siège  
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jé-  
rusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,  
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes  
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur  
notre Dieu, je désire ton bien.

### Psaume 126

**T**ODO

TODO

### TODO

Nisi Dóminus ædificáverit  
*domum*, \* in vanum labórant, qui  
ædíficant *eam*.

Nisi Dóminus custodíferit  
*civitátem*, \* frustra vígilat, qui  
custódit *eam*.

Vanum est vobis ante lucem súr-  
gere et sero quiéscere, † qui man-  
ducátis *panem labóris*, \* quia dabit  
diléctis *suis somnum*.

Ecce heréditas Dómini *fílii*, \*  
merces *fructus ventris*.

Sicut sagíttæ in *manu poténtis*, \*  
ita *fílii iuventútis*.

Beátus vir, qui implévit phá-  
retram *suam ex ípsis* : \* non confun-  
détur, cum loquétur inimícis *suis in*  
*porta*.

Glória Patri, et *Fílio*, \* et *Spirítui*

Si le Seigneur ne bâtit la maison,  
les bâtisseurs travaillent en vain ; \*  
si le Seigneur ne garde la ville, c'est  
en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re-  
tardes le moment de ton repos, + tu  
manges un pain de douleur : \* Dieu  
comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-  
gneur, des enfants, la récompense  
qu'il accorde ; \*

comme des flèches aux mains  
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-  
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a  
garni son carquois de telles armes !  
\* S'ils affrontent leurs ennemis sur  
la place, ils ne seront pas humiliés.

**Sancto.**

Sicut erat in principio, et **nunc**, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

**Lecture brève***Rm 8, 28-30*

Scimus quóniam diligentibus Deum  
ómnia cooperántur in bonum, \* his  
qui secúndum propósitum vocáti  
sunt. Nam, quos præscívit, et præ-  
destinávit confórmes fieri imáginis  
Fílii eius, \* ut sit ipse primogénitus  
in multis frátribus; / quos autem  
prædestinávit, hos et vocávit; † et  
quos vocávit, hos et iustificávit; \*  
quos autem iustificávit, illos et glo-  
rificávit.

Nous le savons, quand les hommes  
aiment Dieu, lui-même fait tout  
contribuer à leur bien, puisqu'ils  
sont appelés selon le dessein de  
son amour. Ceux que, d'avance,  
il connaissait, il les a aussi des-  
tinés d'avance à être configurés à  
l'image de son Fils, pour que ce Fils  
soit le premièrné d'une multitude  
de frères. Ceux qu'il avait destinés  
d'avance, il les a aussi appelés; ceux  
qu'il a appelés, il en a fait des justes;  
et ceux qu'il rendus justes, il leur a  
donné sa gloire.



ODO



TODO

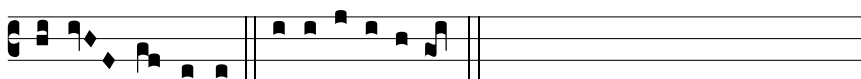
*Dieu l'a choisie, il l'a prédestinée. Il l'a fait habiter dans sa demeure.*

**Magnificat**Ant.  
VII

-GO Dó-mi-nus \* sponsá-bo te mi-hi in sempi-térnum;

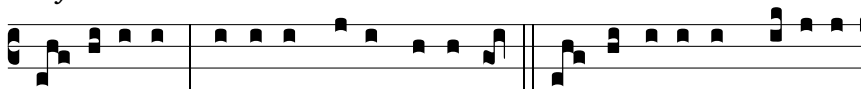
et sponsá-bo te mi-hi in iustí-ti-a et iu-dí-ci-o, et in

mi-se-ri-córdi-a et mi-se-ra-ti-ó-ni-bus; et sponsá-bo te



mi-hi in fi-de. E u o u a e.

*Moi, le Seigneur, je te fiancerai à moi pour toujours, je te fiancerai à moi dans la justice et le droit, dans la fidélité et la tendresse; je te fiancerai à moi dans la loyauté.*



Ma-gní-fi-cat \* á-nima **me-** a Dómi-num. Et exsultá-vit **spí-**ri-tus



**me-** us \* in De-o salva-tó-re **me-** o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : \* et sanctum **nomen** eius.

Et misericórdia eius in progénies **et progénies** \* **timéntibus eum**.

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : \* dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

Depósuit poténtes de **sede**, \* et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes **implévit bonis** : \* et dívites **dimísit inánes**.

Suscépit Israel **púerum suum**, \* recordátus **misericórdiæ**.

Sicut locútus est ad **patres nostros**, \* Abraham et sémini eius in **sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

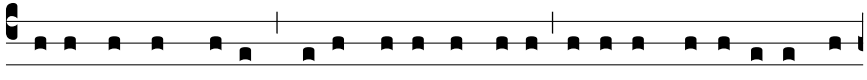
De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.



Ky-rie e-léi-son. \* Christe e-léi-son. Ky-rie e- léi- son.



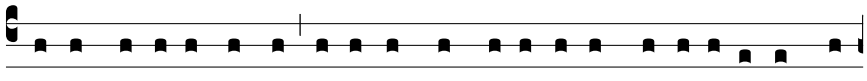
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu- a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

### Oraison

Deus, qui beátam Birgíttam per várias vitæ sémitas duxísti, eámque sapiéntiam crucis in contemplatióne passiónis Filii tui mirabíliter docuísti, † concéde nobis, ut, digne in tua vocatióne ambulántes, \* te in ómnibus quæ- rere valeámus. Per Dóminum.

Seigneur Dieu, tu as conduit sainte Brigitte par divers chemins de vie, et tu lui as enseigné de façon admirable la sagesse de la croix par la contemplation de la Passion de ton Fils; accorde à chacun de nous, quel que soit son état de vie, de savoir te chercher en toute chose.

℣. Dóminus vobíscum.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spírítu tuo.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus Sanctus.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

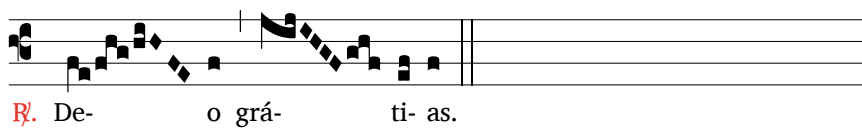
℟. Amen.

℟. Amen.



**B**

E-ne-di-cá- mus Dó- mi-no.

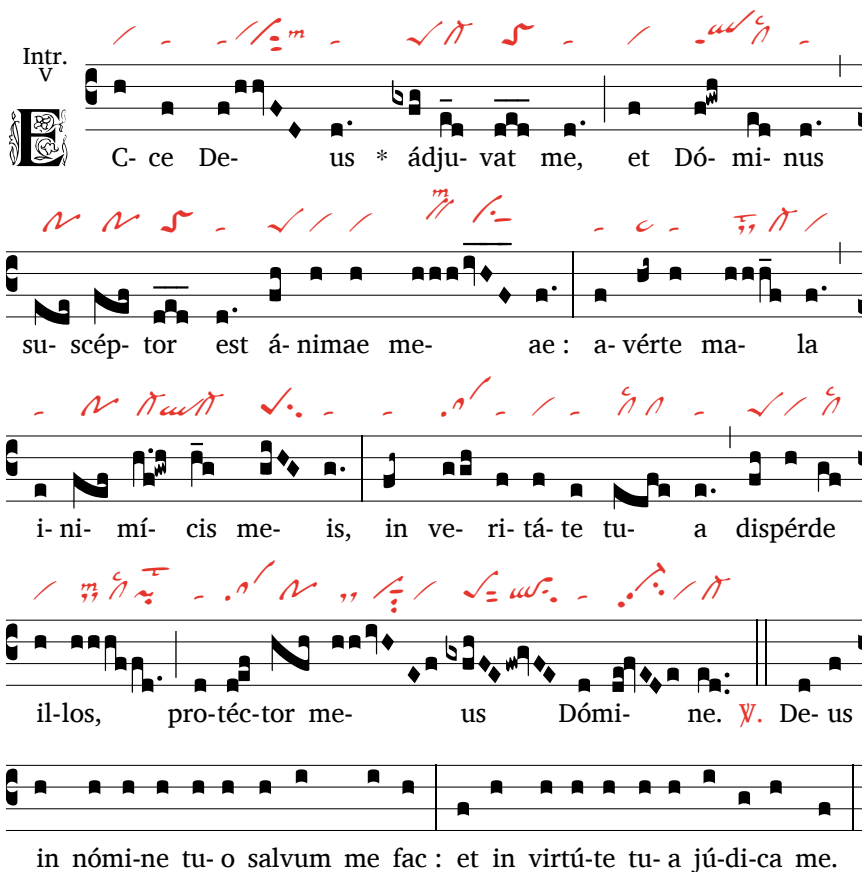




# MERCREDI DE LA 16<sup>E</sup> SEMAINE PER ANNUM, À LA MESSE

mercredi 24 juillet

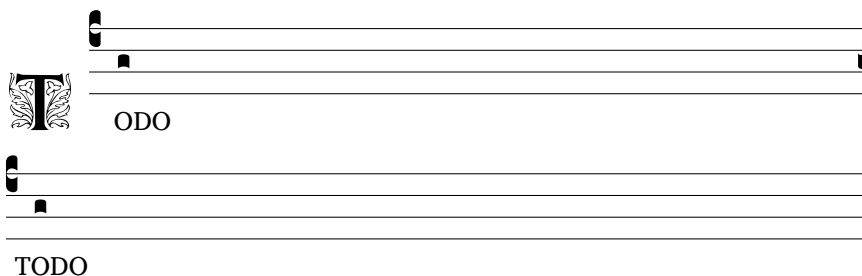
Intr.  
V.



C- ce De- us \* ádj- vat me, et Dó- mi- nus  
su- scép- tor est á- nimae me- ae : a- vérté ma- la  
i- ni- mí- cis me- is, in ve- ri- tá- te tu- a dispérde  
il-los, pro-téc- tor me- us Dómi- ne. V. De- us  
in nómi-ne tu- o salvum me fac : et in virtú-te tu- a jú-di-ca me.

Voici que Dieu vient à mon aide, et que le Seigneur est le protecteur de ma vie.  
Fais retomber les maux sur mes ennemis, et extermine-les dans ta vérité.  
V. Ô Dieu, sauve-moi par ton nom, et rends-moi justice par ta puissance.

## Psalmodie de Tierce



ODO  
TODO

J'ai crié, et il m'a exaucé.

## Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, \* et exaudivit me.

Dómine, libera ánimam meam a lábiis mendácii, \* a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid apponátur tibi, \* lingua dolósa ?

Sagíttæ poténtis acútæ \* cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus sum in Mosoch, \* habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea \* cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus ; \* cum loquébar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et lui m'a répondu. \*

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? \*

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil \* et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix. \*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

## Psaume 120

Levábo óculos meos in montes : \* unde véniet auxílium mihi ?

Auxílium meum a Dómino, \* qui fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiónem pedem tuum, \* neque dormitábit, qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque dormiet, \* qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum tuum, \* ad manum dexteram tuam.

Per diem sol non percútiet te, \* neque luna per noctem.

Dóminus custódiét te ab omni malo ; \* custódiét ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiét intróitum tuum et éxitum tuum \* ex hoc nunc et usque in sæculum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

**Sancto.**

Sicut erat in principio, et nunc, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

**Psaume 121**

Lætátus sum in eo, quod dixerunt  
**mihi** : \* In domum **Dómini** íbimus.

Stantes iam sunt pedes **nostri** \* in  
portis **tuis**, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut  
cívitas, \* sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tri-  
bus **Dómini**, \* testimónium Israël,  
ad confiténdum **nómini** **Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad  
iudícium, \* sedes **domus** **David**.

Rogáte, quæ ad pacem sunt  
Ierúsalem : \* Secúri sint **diligéntes**  
te !

Fiat pax in muris **tuis**, \* et secú-  
ritas in **túrribus** **tuis** !.

Propter fratres meos et próximos  
**meos** \* loquar : Pax in te !.

Propter domum **Dómini** Dei  
**nostri** \* exquíram **bona** tibi.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in principio, et nunc, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :  
« Nous irons à la maison du Sei-  
gneur ! »

Maintenant notre marche prend  
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes  
murs : ville où tout ensemble ne fait  
qu'un !

C'est là que montent les tribus,  
les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël  
doit rendre grâce au nom du Sei-  
gneur.

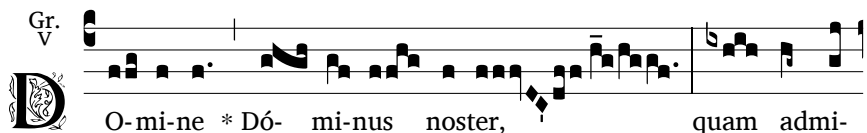
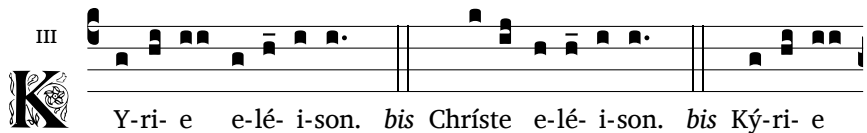
C'est là le siège du droit, \* le siège  
de la maison de David.

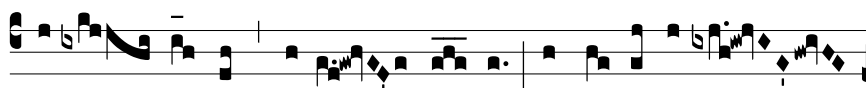
Appelez le bonheur sur Jé-  
rusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,  
le bonheur dans tes palais ! »

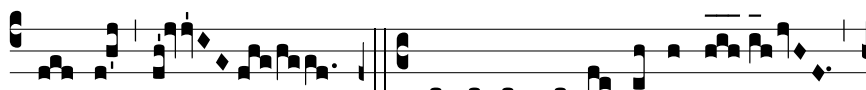
A cause de mes frères et de mes  
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur  
notre Dieu, je désire ton bien.

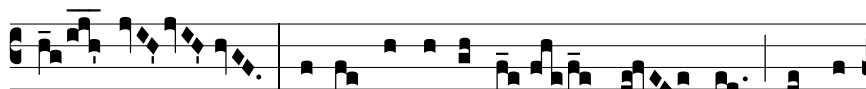




rá-bi- le est nomen tu- um in u- ni- vér- sa



ter- ra! V. Quó- ni- am e- le- vá- ta est



magni- fi- cén- ti- a tu- a \* su- per



cae- los.

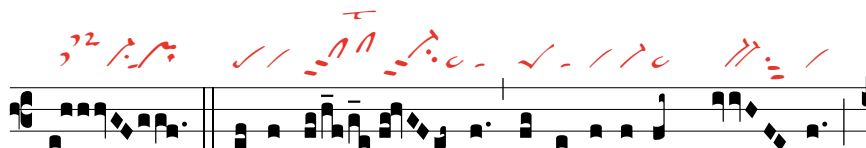
R. Seigneur, notre Maître, que Ton Nom est admirable dans toute la terre!

V. Car Ta magnificence est élevée au-dessus des cieux.

All.  
II



L- le- lú- ia.



V. E- ri- pe me de i- nimí- cis me- is,



De- us me- us : et ab insur gén-



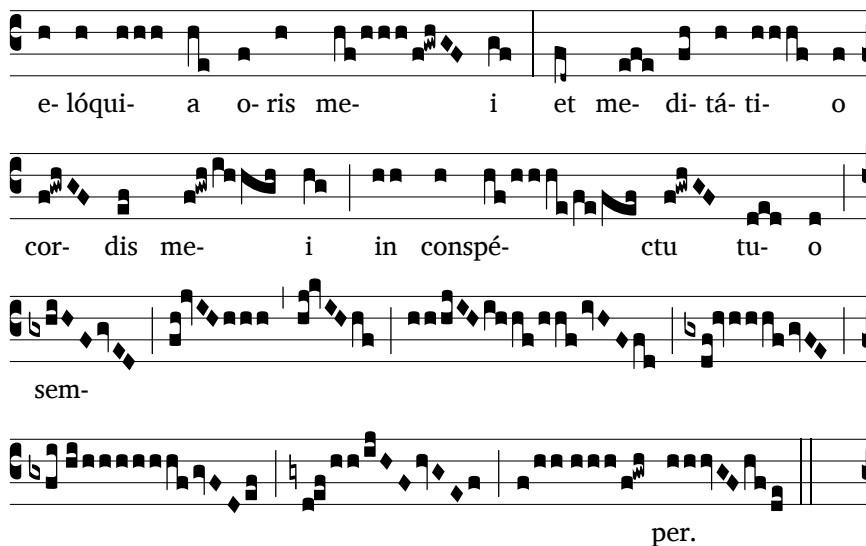
ti- bus in me



*V. Sauve-moi des mains de mes ennemis, ô mon Dieu, et délivre-moi de ceux qui se lèvent contre moi.*

Off.  
IV

Ustí- ti- ae Dómi- ni re- ctae, lae- ti-  
fi-cántes cor- da, \* Et dulci- ó- ra su-per mel et  
fa- vum : nam et servus tu- us cu-stó- di- et  
e- a. *V. . 1.* Prae-cé- ptum Dó-  
mi- ni lú- ci- dum il- lú- mi-nans ó-cu- los : ti-  
mor De- i sanctus pér- ma-net in saécu-lum  
saé- cu- lí : iu-dí- ci- a Dó- mi-ni ve- ra.  
\* Et dulcióra. *V. . 2.* Et e- runt, ut complá-  
ce- ant

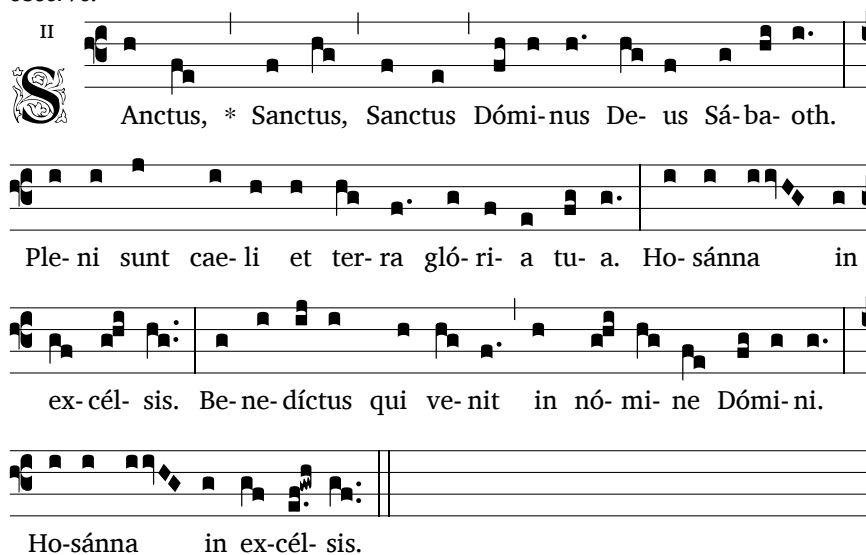


e- lóqui- a o- ris me- i et me- di- tá- ti- o  
 cor- dis me- i in conspé- ctu tu- o  
 sem-  
 per.

\* Et dulcióra.

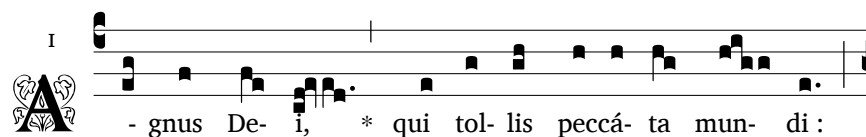
*Les justices du Seigneur sont droites, elles réjouissent les coeurs; et ses préceptes sont plus doux que le miel et qu'un rayon plein de miel. Aussi ton serviteur les observe.*

II

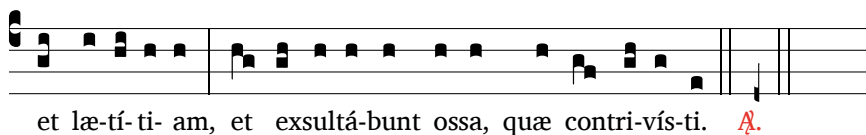
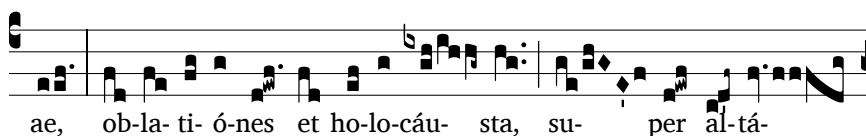
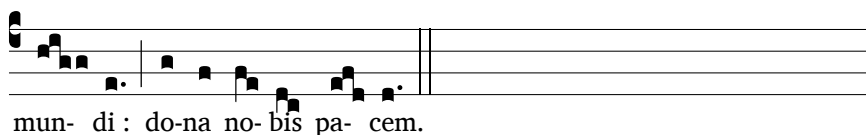
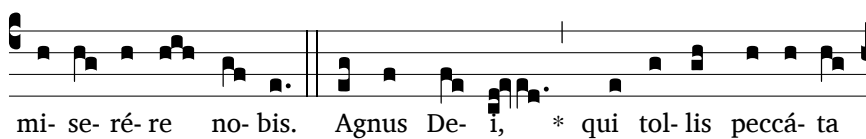


**S** Anctus, \* Sanctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-ba- oth.  
 Ple- ni sunt cae- li et ter- ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in  
 ex- cél- sis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nó- mi- ne Dómi- ni.  
 Ho- sánna in ex- cél- sis.

I



**A** - gnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mun- di :



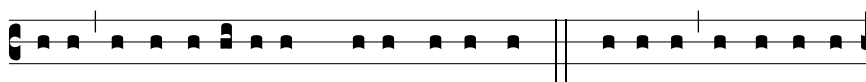
*A. Tu agréras un sacrifice de justice, les oblations et les holocaustes sur ton autel.*

*V. Pitié pour moi, mon Dieu, dans ton amour.*

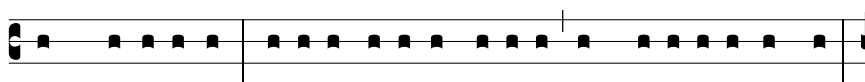
*V. Fais que j'entende les chants et la fête : ils danseront, les os que tu broyais.*

## MERCREDI IV, À SEXTÉ

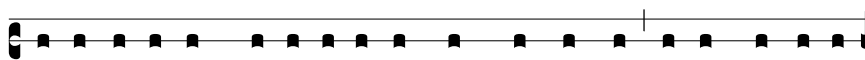
mercredi 24 juillet



De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. R. Dó-mi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

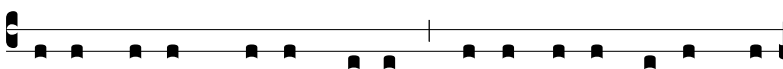


Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



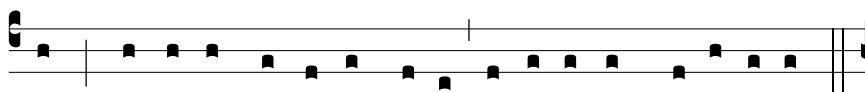
sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.  
d



**R**

Ector po-tens, ve-rax De- us, qui témie-pas re-rum vi-



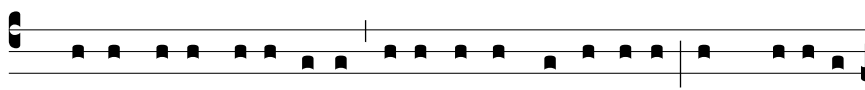
ces, splendó-re ma-ne ínstru- is et ígni- bus me-rí-di- em,



2. Exstíngue flammas lí- ti- um, au-fer ca- ló-rem nó- xi- um,



confer sa- lú- tem córpo- rum ve- rámque pa- cem córdi- um.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, cum Spí-ri-tu



Pa-rácli-to regnans per omne sæ-cu-lum. A- men.

*Mâitre puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.*

*Eteins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnerant pour les siècles des siècles.*





ODO



TODO

*Toi qui habites dans les cieux, aie pitié de nous.*

### Psaume 122

Ad te levávi óculos **meos**, \* qui  
hábitas *in* **cælis**.

Ecce sicut óculi servórum ad ma-  
nus dominórum suórum, \* sicut  
óculi ancíllæ ad manus dóminæ  
suæ,

ita óculi nostri ad Dóminum  
Deum **nostrum**, \* donec misereátur  
**nostri**.

Miserére nostri, Dómine, mi-  
serére **nostri**, \* quia multum repléti  
sumus despectióne;

quia multum repléta est ánima  
**nostra** \* derisióne abundántium et  
despectióne *superbórum*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et  
**semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
**Amen**.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers  
toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers  
la main de son maître, + comme les  
yeux de la servante vers la main de  
sa maîtresse, \* nos yeux, levés vers  
le Seigneur notre Dieu, attendent sa  
pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié  
pour nous : notre âme est rassasiée  
de mépris.

C'en est trop, nous sommes ras-  
sasiés \* du rire des satisfaits, du mé-  
pris des orgueilleux !

### Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis,  
dicat nunc Israël, † nisi quia Dó-  
minus erat in **nobis**, \* cum exsúr-  
gerent hómines *in* nos :

forte vivos deglutíssent nos, \*  
cum irascerétur furor *eórum* *in* nos.

Fórsitan aqua absorbuísset  
nos, † torrens pertransísset áni-  
mam **nostram**; \* 5 fórsitan per-  
transísset animam nostram aquæ

Sans le Seigneur qui était pour  
nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour  
nous quand des hommes nous as-  
saillirent, \*

alors ils nous avalaient tout vi-  
vants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le  
torrent nous submergeait; \*

alors nous étions submergés par

*intumescéntes.*

Benedíctus **Dóminus**, \* qui non dedit nos in direptiόνem déntibus eórum.

Anima nostra sicut passer **erépta** est \* de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus** est, \* et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in nómine **Dómini**, \* qui fecit **cælum et terram**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

les flots en furie.

Béni soit le Seigneur \* qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur ; \* le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur \* qui a fait le ciel et la terre.

### Psaume 124

Qui confídunt in **Dómino**, sicut mons **Sion** : \* non commovébitur, in **ætrnum manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et **Dóminus** in circúitu pópli **sui** \* ex hoc nunc et **usque in sæculum**.

Quia non requiéscet virga iniquitátis super sortem **iustórum**, \* ut non exténdant iusti ad iniquitátem **manus suas**.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis** \* et **rectis corde**.

Declinántes autem per vias **pravas** † addúcet **Dóminus** cum operántibus iniquitátem. \* Pax **super Israël** !

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : \* il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent ; \* ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, \* de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. \*

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

### Lecture brève

*Col 3, 17*

Omne quodcúmque fácitis in verbo aut in ópere, † ómnia in nómine **Dómini Iesu** \* **grátias ágéntes Deo Patri**

Tout ce que vous dites, tout ce que vous faites, que ce soit toujours au nom du Seigneur Jésus-Christ, en

per ipsum.

℣. Tibi, Dómine, sacrificábo hóstiam laudis.

℟. Et nomen Dómini invocábo.

offrant par lui votre action de grâce à Dieu le Père.

℣. Je t'offrirai, Seigneur, le sacrifice d'action de grâce.

℟. J'invoquerai le nom du Seigneur.

### Oraison

Omnípotens et miséricors Deus, qui nos die média respiráre concédis, + quos cœpimus propítius intuére labóres, \* et, sanans quæ delíquimus, fac eos ad finem tibi plácitum perveníre. Per Christum.

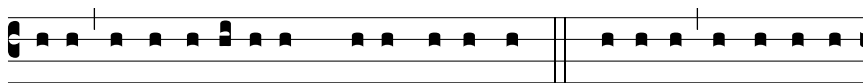
Père, au milieu du jour tu nous donnes un temps de repos pour refaire nos corps et nos esprits, accorde-nous de le recevoir dans la reconnaissance et d'en tirer profit pour ton service et celui de nos frères. Par le Christ.

**B**

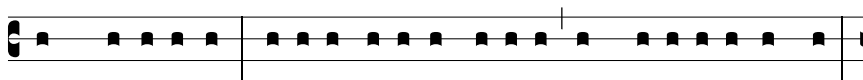


## MERCREDI IV, À NONE

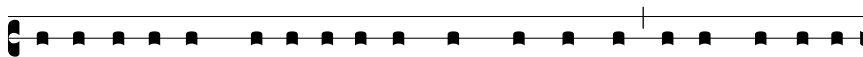
mercredi 24 juillet



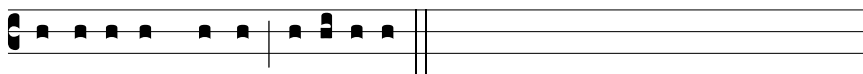
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



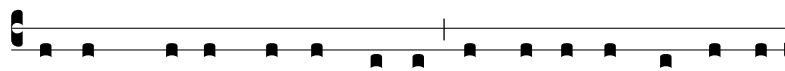
Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.  
d

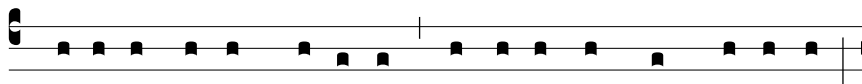
**R**



E-rum, De-us, te-nax vi-gor, immó-tus in te pérma-



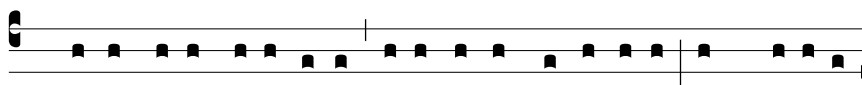
nens, lu- cis di- úrnæ témpo- ra succéssi- bus de- térmi- nans,



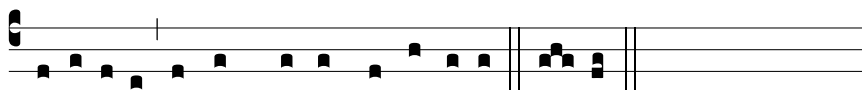
2. Largí- re cla- rum véspe- re, quo vi- ta numquam dé- ci- dat,



sed práemi- um mortis sacræ pe- rénnis instet gló- ri- a.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, cum Spí-ri-tu

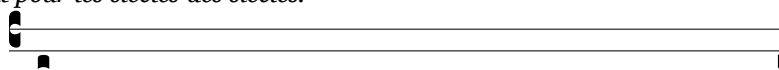


Pa-rácli-to regnans per omne sâe-cu-lum. A- men.

*Dieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.*

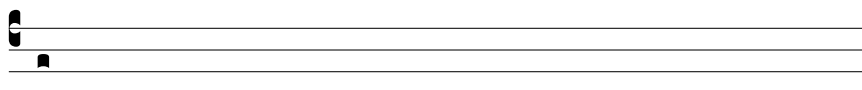
*Donne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnaant pour les siècles des siècles.*



**T**

ODO



TODO

*Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur.*

### Psaume 125

In converténdo Dóminus cap-  
tívitatē Sion, \* facti sumus quasi  
somniañtes.

Tunc replétum est gáudio os  
nostrum, \* et lingua nostra exulta-

Quand le Seigneur ramena les  
captifs à Sion,\* nous étions comme  
en rêve!

Alors notre bouche était pleine  
de rires, nous poussions des cris de

*tióne.*

Tunc dicébat inter **gentes** : \*  
«Magnificávit Dóminus fácere *cum*  
**eis**».

Magnificávit Dóminus fácere  
**nobiscum**; \* facti sumus **lætántes**.

Convérte, Dómine, captivitátem  
**nostram**, \* sicut torréntes **in austro**.

Qui séminant in **lácrimis**, \* in ex-  
sultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** \* semen  
spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in ex-  
sultatióne \* portántes **manípulos**  
**suos**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
**Amen**.

joie; + alors on disait parmi les na-  
tions : «Quelles merveilles fait pour  
eux le Seigneur !» \*

Quelles merveilles le Seigneur fit  
pour nous : nous étions en grande  
fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs,  
comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes mois-  
sonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant,  
il jette la semence; \* il s'en vient,  
il s'en vient dans la joie, il rapporte  
les gerbes.

### Psaume 126

Nisi Dóminus **ædificáverit**  
**domum**, \* in vanum labórant, qui  
**ædificánt eam**.

Nisi Dóminus custodíerit ci-  
vitátem, \* frustra vígilat, qui  
**custódit eam**.

Vanum est vobis ante lucem súr-  
gere et sero quíescere, † qui man-  
ducátis panem labóris, \* quia dabit  
diléctis suis **somnum**.

Ecce heréditas Dómini **fílii**, \*  
merces **fructus ventris**.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, \*  
ita **fílii iuventútis**.

Beátus vir, qui implévit phá-  
retram suam ex **ipsis** : \* non confun-  
détur, cum loquétur inimícis suis **in**  
**porta**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
**Amen**.

Si le Seigneur ne bâtit la maison,  
les bâtisseurs travaillent en vain; \*  
si le Seigneur ne garde la ville, c'est  
en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re-  
tardes le moment de ton repos, + tu  
manges un pain de douleur : \* Dieu  
comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-  
gneur, des enfants, la récompense  
qu'il accorde; \*

comme des flèches aux mains  
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-  
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a  
garni son carquois de telles armes !  
\* S'ils affrontent leurs ennemis sur  
la place, ils ne seront pas humiliés.

### Psaume 127

Beátus omnis, qui timet  
**Dóminum**, \* qui ámbulat in  
viis eius.

Labóres mánuum tuárum man-  
ducábis, \* beátus es, et bene tibi  
erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera \* in  
latéribus domus tuæ;

fílii tui sicut novéllæ olivárum \*  
in circúitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicétur **homo**, \* qui  
timet **Dóminum**.

Benedícat tibi **Dóminus** ex **Sion**, \*  
et vídeas bona Ierúsalem ómnibus  
diébus vitæ tuæ;

et vídeas filios filiórurum tuórum. \*  
Pax *super* **Israël**!

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et  
**semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

Heureux qui craint le Seigneur et  
marche selon ses voies!

Tu te nourriras du travail de tes  
mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-  
heur !

Ta femme sera dans ta maison  
comme une vigne généreuse, et tes  
fils, autour de la table, comme des  
plants d'olivier.

Voilà comment sera béni  
l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bé-  
nisse ! Tu verras le bonheur de Jé-  
rusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix  
sur Israël !

### Lecture brève

*Col 3, 23-24*

Quodcúmque fácitis, ex ánimo  
operámini sicut Dómino et non  
homínibus, \* sciéntes quod a  
Dómino accipiétis retributiónem  
hereditátis. / Dómino Christo  
servíte.

℣. Dóminus pars hereditátis meæ  
et cálicis mei.

℞. Tu es qui détines sortem meam.

Quel que soit votre travail, faites-  
le de bon coeur, pour le Seigneur  
et non pour plaire à des hommes :  
vous savez bien qu'en retour le Sei-  
gneur fera de vous ses héritiers. Le  
maître c'est le Christ : vous êtes à  
son service.

℣. Seigneur, mon partage et ma  
coupe.

℞. De toi dépend mon sort.

### Oraison

Dómine Iesu Christe, qui manus  
tuas in cruce ad salvándos hómines  
extendísti, + concéde, ut actus nos-  
tri tibi reddántur accépti, \* et opus  
tuæ redemptiónis in mundo váleant  
declaráre. Qui vivis.

Seigneur Jésus Christ, toi qui éten-  
dis les bras sur la croix pour sauver  
tous les hommes, donne-nous de te  
plaire en chacun de nos actes pour  
faire connaître au monde l'œuvre  
de ton amour. Toi qui.

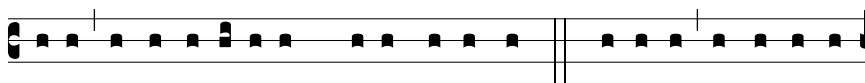
**B**



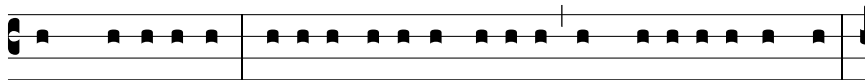
e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℞. De-o grá-ti-as.

# MERCREDI IV, AUX VÊPRES

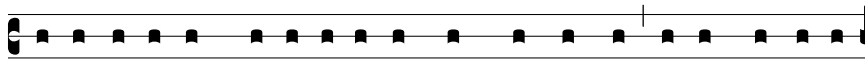
mercredi 24 juillet



De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. R. Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sǎ-cu-la



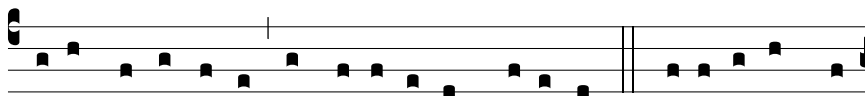
sǎ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.

I



OL, ecce, lentus ócci-dens montes et arva et áquo-ra mǎstus



re-línquit, ínno-vat sed lu-cis omen crásti-nǎ, 2. Mi-ránti-bus mor-



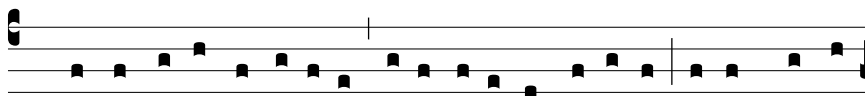
tá-li-bus sic te, Cre-á-tor pró-vi-de, le-ges vi-césque témpo-rum um-



bris de-dísse et lúmi-ni. 3. Ac dum, té-nebris éthe-ra si-lénti-o pre-



ménti-bus, vi-gor la-bó-rum dé-fi-cit, qui-es cu-pí-ta quǎe-ri-tur,



4. Spe nos fi-déque dí-vi-tes tu-i be-ámur lúmi-ne Verbi, quod est



a sæ-cu-lis splendor pa-térnæ gló-ri- æ. 5. Est il-le sol qui nésci- at  
ortum vel umquam véspe-rum; quo terra gestit cónte-gi, quo cæli in  
ævum iú-bi-lant. 6. Hac nos se-ré-na pérpe-tim da lu-ce tandem pér-  
fru- i, cum Nato et almo Spí-ri-tu ti-bi no-vántes cánti-ca. A-mén.

*Voici que le soleil se couche lentement, qu'il abandonne avec tristesse les monts, les labours et les mers, mais renouvelle le présage de la lumière de demain.*

*Pour l'émerveillement des hommes, Créateur, dans ta Providence, tu as ainsi posé les lois qui font alterner dans le temps et les ombres et la lumière.*

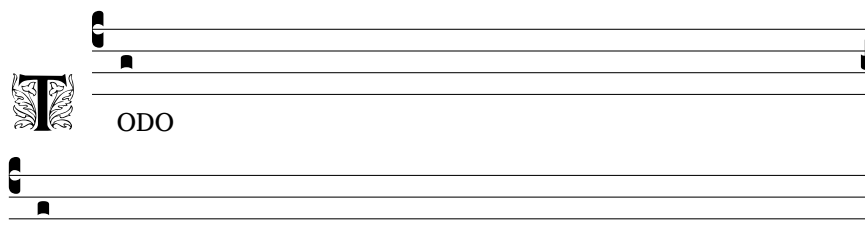
*Et au moment où le silence des ténèbres oppresse le ciel, quand les forces nous manquent pour travailler, quand nous cherchons un repos désiré,*

*Riches alors d'espérance et de foi, nous sommes comblés par la lumière de ton Verbe, qui est, depuis les siècles, éclat de la gloire du Père.*

*Il est le soleil qui ne connaît jamais de lever, ni de soir; la terre désire être vêtue de sa lumière; les cieux tiennent de lui leur éternelle joie*

*Et donne-nous de jouir pour toujours de cette lumière sereine : à toi, au Fils, à l'Esprit Saint, nous dédierons des chants nouveaux.*

### Psaume 134



**T** ODO

TODO

*Tout ce qu'il veut, le Seigneur le fait.*

Laudáte **nomen Dómini**, \*  
laudáte, **servi Dómini**,  
qui státis in **domo Dómini**, \* in

Louez le nom du Seigneur, louez-  
le, serviteurs du Seigneur  
qui veillez dans la maison du Sei-



átriis domus **Dei nostri**.

Laudáte Dóminum, quia **bonus Dóminus**; \* psállite nómini eius, quóniam suáve.

Quóniam Iacob elégit sibi **Dóminus**, \* Israël in pecúlium sibi.

Quia ego cognóvi quod **magnus** est **Dóminus** \* et Deus noster præ ómnibus diis.

Omnia, quæcúmque vóluit, † Dóminus fecit in cælo **et** in terra, \* in mari et in ómnibus abyssis.

Addúcens nubes ab extrémis terræ, † fúlgura in plúviam facit, \* producit ventos de thesáuris suis.

Qui percússit primogénita **Ægýpti** \* ab hómine usque ad pecus.

Misit signa et prodígia in médio tui, **Ægýpte**, \* in pharaónem et in omnes servos eius.

Qui percússit gentes multas \* et occídít reges fortes :

Sehon regem Amorræórum et Og regem **Basan** \* et ómnia regna **Chánaan**.

Et dedit terram eórum hereditátem, \* hereditátem **Israël pópulo suo**.

Dómine, nomen tuum **in ætérnum**; \* Dómine, memoriále tuum in generatiónem et generatiónem.

Quia iudicábit Dóminus **pópulum suum** \* et servórum suórum miserébitur.

Simulácula géntium **argéntum** et **aurum**, \* ópera **mánuum hóminum**.

Os habent et **non loquéntur**, \* óculos habent et **non vidébunt**.

Aures habent **et non áudient**; \* neque enim est spíritus in ore ipsórum.

Símiles illis erunt, qui **fáciunt**

gneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

Louez la bonté du Seigneur, célébrez la douceur de son nom.

C'est Jacob que le Seigneur a choisi, Israël dont il a fait son bien.

Je le sais, le Seigneur est grand : notre Maître est plus grand que tous les dieux.

Tout ce que veut le Seigneur, il le fait au ciel et sur la terre, dans les mers et jusqu'au fond des abîmes.

De l'horizon, il fait monter les nuages; + il lance des éclairs, et la pluie ruisselle; \* il libère le vent qu'il tenait en réserve.

Il a frappé les aînés de l'Égypte, les premiers-nés de l'homme et du bétail.

Il envoya des signes et des prodiges, chez toi, terre d'Égypte, sur Pharaon et tous ses serviteurs.

Il a frappé des nations en grand nombre et fait périr des rois valeureux :

(Séhon, le roi des Amorites, Og, le roi de Basan, et tous les royaumes de Canaan; )

il a donné leur pays en héritage, en héritage à Israël, son peuple.

Pour toujours, Seigneur, ton nom ! D'âge en âge, Seigneur, ton mémorial !

Car le Seigneur rend justice à son peuple : par égard pour ses serviteurs, il se reprend.

Les idoles des nations : or et argent, ouvrage de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas.

Leurs oreilles n'entendent pas, et dans leur bouche, pas le moindre souffle.

Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, ceux qui

ea, \* et omnes, qui **confidunt** in **eis**.

Domus Israël, **benedícite**  
**Dómino**; \* domus Aaron,  
**benedícite** **Dómino**;

domus Levi, **benedícite**  
**Dómino**; \* qui timétis **Dóminum**,  
**benedícite** **Dómino**.

**Benedíctus** **Dóminus** ex **Sion**, \*  
qui hábitat in **Ierúsalem**.

**Glória Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in **princípio**, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
**Amen**.

mettent leur foi en elles.

Maison d'Israël, bénis le Sei-  
gneur, maison d'Aaron, bénis le Sei-  
gneur,

maison de Lévi, bénis le Seigneur,  
et vous qui le craignez, bénissez le  
Seigneur !

Béni soit le Seigneur depuis Sion,  
lui qui habite Jérusalem !

### Psaume 135

**T**

ODO

TODO

*Car éternel est son amour.*

**Confitémini** **Dómino**, **quóniam**  
**bonus**, \* **quóniam** in **ætérnum** **mi-**  
**sericórdia eius**.

**Confitémini** **Deo** **deórum**, \* **quó-**  
**niam** in **ætérnum** **misericórdia eius**.

**Confitémini** **Dómino**  
**dominórum**, \* **quóniam** in **ætér-**  
**num** **misericórdia eius**.

Qui facit **mirabília** **magna**  
**solus**, \* **quóniam** in **ætérnum**  
**misericórdia eius**.

Qui fecit **cælos** in **intelléctu**, \*  
**quóniam** in **ætérnum** **misericórdia**  
**eius**.

Qui **expándit** **terram** **super**  
**aquas**, \* **quóniam** in **ætérnum**  
**misericórdia eius**.

Qui fecit **luminária** **magna**, \*  
**quóniam** in **æter1num** **misericórdia**

Rendez grâce au Seigneur : il est  
bon, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu des dieux,  
éternel est son amour !

Rendez grâce au Seigneur des sei-  
gneurs, éternel est son amour !

Lui seul a fait de grandes mer-  
veilles, éternel est son amour !

lui qui fit les cieux avec sagesse,  
éternel est son amour !

qui affermit la terre sur les eaux,  
éternel est son amour !

Lui qui a fait les grands lu-  
minaires, éternel est son amour !

le soleil qui règne sur le jour, éter-  
nel est son amour !

la lune et les étoiles, sur la nuit,  
éternel est son amour !

Lui qui frappa les Égyptiens dans

eius :

solem, ut præesset diéi, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius;

lunam et stellas, ut præessent nocti, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit Ægýptum in primogénitis eórum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui edúxit Israël de médio eórum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius,

in manu poténti et bráchio exténto, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui divísit mare Rubrum in divisiónes, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et tradúxit Israël per médium eius, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et excússit pharaónem et virtútem eius in mari Rubro, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui tradúxit pópulum suum per desértum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit reges magnos, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et occídit reges poténtes, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius :

Sehon regem Amorræórum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et Og regem Basan, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et dedit terram eórum hereditátem, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius,

hereditátem Israël servo suo, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

leurs aînés, éternel est son amour !

et fit sortir Israël de leur pays, éternel est son amour !

d'une main forte et d'un bras vigoureux, éternel est son amour !

Lui qui fendit la mer Rouge en deux parts, éternel est son amour !

et fit passer Israël en son milieu, éternel est son amour !

y rejetant Pharaon et ses armées, éternel est son amour !

Lui qui mena son peuple au désert, éternel est son amour !

qui frappa des princes fameux, éternel est son amour !

et fit périr des rois redoutables, éternel est son amour !

Séhon, le roi des Amorites, éternel est son amour !

et Og, le roi de Basan, éternel est son amour !

pour donner leur pays en héritage, éternel est son amour !

en héritage à Israël, son serviteur, éternel est son amour !

Il se souvient de nous, les humiliés, éternel est son amour !

il nous tira de la main des oppresseurs, éternel est son amour !

A toute chair, il donne le pain, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu du ciel, éternel est son amour !

Qui in humilitate nostra memor  
fuit **nostri**, \* quoniam in æternum  
misericordia eius;

et redemit nos ab inimicis  
**nostris**, \* quoniam in æternum  
misericordia eius.

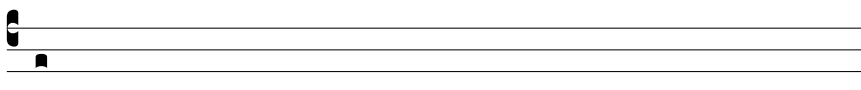
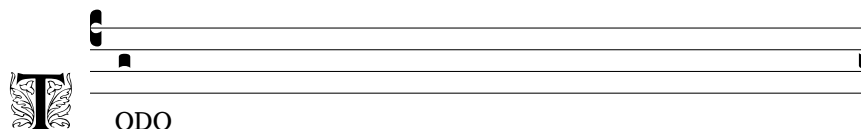
Qui dat escam **omni carni**, \* quoniam  
in æternum misericordia eius.

Confitemini **Deo cæli**, \* quoniam  
in æternum misericordia eius.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

### Psaume 136



TODO

*Chantez-nous un chant de Sion.*

Super flúmina Babylónis, illic sédimus et **flévimus**, \* cum recordarémur **Sion**.

In salícibus in médio eius \* suspéndimus *cítharas* **nostras**.

Quia illic rogavérunt nos, qui captívos duxérunt nos, \* verba *cantiónum*,

et, qui affligébant nos, *lætítiam* : \* « Cantáte nobis de *cánticis Sion* ».

Quómodo cantábitus cánticum **Dómini** \* in terra *aliéna* ?

Si oblítus fúero tui, **Ierúsalem**, \* oblivíóni detur *déxtera mea* ;

adhæreat lingua mea fáucibus **meis**, \* si non memínero **tui**,

si non præposúero **Ierúsalem** \* in

Au bord des fleuves de Babylone nous étions assis et nous pleurons, + nous souvenant de Sion ; \*

aux saules des alentours nous avions pendu nos harpes.

C'est là que nos vainqueurs nous demandèrent des chansons, + et nos bourreaux, des airs joyeux : \* « Chantez-nous, disaient-ils, quelque chant de Sion. »

Comment chanterions-nous un chant du Seigneur + sur une terre étrangère ? \*

Si je t'oublie, Jérusalem, que ma main droite m'oublie !

Je veux que ma langue s'attache à mon palais + si je perds ton souvenir, \* si je n'élève Jérusalem, au

cápíte lætítiæ meæ.

Memor esto, Dómine, advérsus filios Edom \* diéi Ierúsalem ;

qui dicébant : « Exinaníte, exinaníte \* usque ad fundaméntum in ea ».

Fília Babylónis devástans, † beátus, qui retríbuet tibi retributiónem tuam, \* quam retribuísti nobis ;

beátus, qui tenébit \* et allídet párvulos tuos ad petram.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

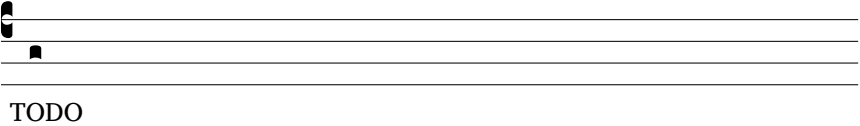
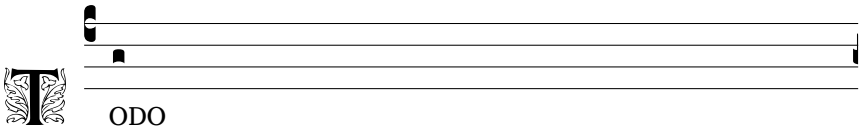
sommet de ma joie.

Souviens-toi, Seigneur, des fils du pays d'Édom, + et de ce jour à Jérusalem \* où ils criaient : « Détruisez-la, détruisez-la de fond en comble ! »

O Babylone misérable, + heureux qui te revaudra les maux que tu nous valus ; \*

heureux qui saisira tes enfants, pour les briser contre le roc !

### Psaume 137



*Mon dieu, je te chanterai des psaumes en présence des anges.*

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo, \* quóniam audísti verba oris mei.

In conspéctu angelórum psallam tibi, \* 2 adorábo ad templum sanctum tuum ;

et confitébor nómini tuo † propter misericórdiam tuam et veritátem tuam, \* quóniam magnificásti super omne nomen elóquium tuum.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me ; \* multiplicábis in ánima mea virtútem.

Confitebúntur tibi, Dómine, omnes reges terræ, \* quia audiérunt elóquia oris tui.

De tout mon coeur, Seigneur, je te rends grâce : tu as entendu les paroles de ma bouche. Je te chante en présence des anges,

vers ton temple sacré, je me prosterne. Je rends grâce à ton nom pour ton amour et ta vérité, car tu élèves, au-dessus de tout, ton nom et ta parole.

Le jour où tu répondis à mon appel, tu fis grandir en mon âme la force.

Tous les rois de la terre te rendent grâce quand ils entendent les paroles de ta bouche.

Ils chantent les chemins du Seigneur : « Qu'elle est grande, la gloire

Et cantábunt vias **Dómini**, \* quóniam magna est **glória Dómini**;

quóniam excélsus Dóminus † et húmílem réspicit, \* et supérbum a **longe cognóscit**.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me; † et contra iram inimicórum meórum exténdes manum **tuam**, \* et salvum me fáciet **déxtera tua**.

Dóminus perfíciet pro me; † Dómine, misericórdia tua in **sæculum** : \* ópera mánuum tuárum **ne despicias**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

du Seigneur ! »

Si haut que soit le Seigneur, il voit le plus humble ; de loin, il reconnaît l'orgueilleux.

Si je marche au milieu des angoisses, tu me fais vivre, ta main s'abat sur mes ennemis en colère. Ta droite me rend vainqueur.

Le Seigneur fait tout pour moi ! Seigneur, éternel est ton amour : n'arrête pas l'oeuvre de tes mains.

### Lecture brève

#### 1 Jn 2, 3-6

In hoc cognóscimus quóniam nóvimus Christum : \* si mandáta eius servémus. / Qui dicit : «Novi eum», et mandáta eius non servat, mendax est, et in isto vérítas non est; † qui autem servat verbum eius, \* vere in hoc cáritas Dei consummáta est. / In hoc cognóscimus quóniam in ipso sumus. / Qui dicit se in ipso manére, debet, sicut ille ambulávit, et ipse ambuláre.

Voici comment nous pouvons savoir que nous connaissons Jésus-Christ : c'est en gardant ses commandements. Celui qui dit : «Je le connais», et qui ne garde pas ses commandements, est un menteur : la vérité n'est pas en lui. Mais en celui qui garde fidèlement sa parole, l'amour de Dieu atteint vraiment la perfection : voilà comment nous reconnaissons que nous sommes en lui. Celui qui déclare demeurer en lui doit marcher lui-même dans la voie où lui, Jésus, a marché.

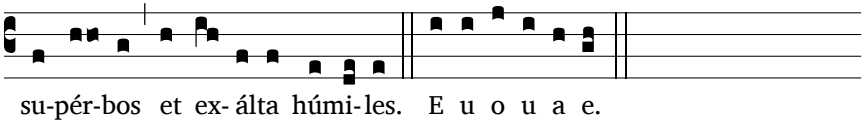
**T**

ODO

TODO

TODO

## Magnificat



*Dieu a déployé la force de son bras : il disperse les superbes, il élève les humbles.*



Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : \* et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, \* recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

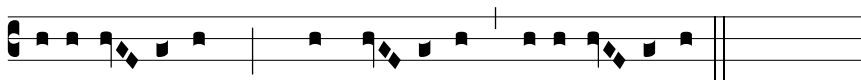
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Amen.

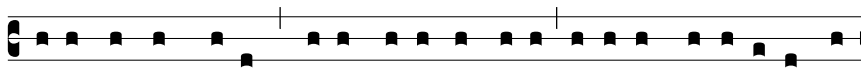
## Intercessions



Ky-rie e- léi-son. \* Christe e- léi-son. Ky-rie e- léi-son.



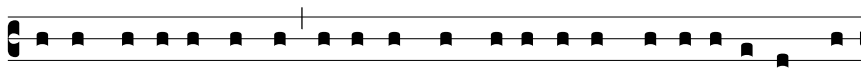
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



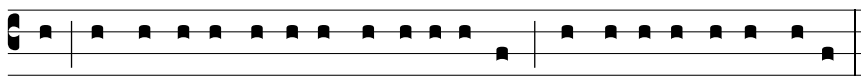
ni- at ré-gnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu-a sic-ut in cæ-lo et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e ; et dimit-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

## Oraison

Recordáre, Dómine, misericórdiæ tuæ, ut qui esuriéntes bonis cælestibus implére dignáris, indigéntiæ nostræ tríbuas tuis abundáre divítiis. Per Dóminum.

Souviens-toi, Seigneur, de ton amour, afin qu'ayant comblé les affamés des biens du ciel, tu accordes aussi aux pauvres que nous sommes l'abondance de tes richesses. Par Jésus Christ.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus Sanctus.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.



e-ne-di-cámus Dó mí-no. ℟. De-o grá-ti- as.




# SAINT JACQUES, À LA MESSE

jeudi 25 juillet

Intr.  
II

**M**



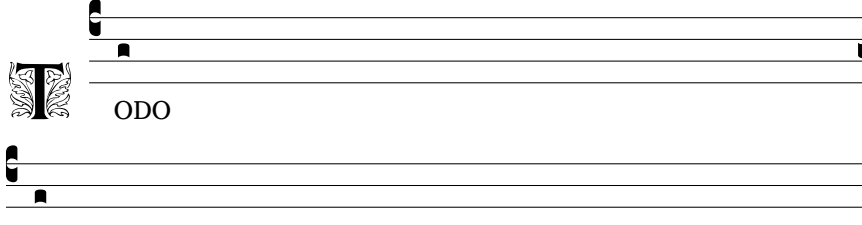
I- hi autem \* ni- mis ho- no- rá- ti sunt amí- ci  
tu- i, De- us : nimis confortá- tus est prin- ci- pá- tus  
e- ó- rum. *✠*. Dó- mi- ne pro- básti me, et cogno- ví- sti me :  
tu cogno- ví- sti sessi- ó- nem me- am, et re- surrecti- ó- nem me- am.

*Selon moi, tes amis ont été plus qu'honorés, ô Dieu; leur dignité de princes de l'Église a été puissamment établie.*

*✠. Seigneur, tu m'as éprouvé et tu m'as connu; tu as connu mon entrée dans le repos et ma résurrection future.*

## Psalmodie de Tierce

**T**



ODO  
TODO

*Comme le Seigneur marchait le long de la mer de Galilée, il vit Jacques et Jean, et il les appela.*

## Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer,  
clamávi, \* et exaudívit me.

Dómine, libera ánimam meam a  
lábiis mendáccii, \* a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid ap-

Dans ma détresse, j'ai crié vers le  
Seigneur, et lui m'a répondu. \*

Seigneur, délivre-moi de la  
langue perfide, de la bouche qui  
ment.

ponátur tibi, \* *lingua dolósa* ?

Sagíttæ poténtis acútæ \* cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus sum in Mosoch, \* habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea \* cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus; \* cum loquébar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? \*

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil \* et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.\*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

### Psaume 120

Levábo óculos meos in montes : \* unde véniet auxílium mihi ?

Auxílium meum a Dómino, \* qui fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiónem pedem tuum, \* neque dormitábit, qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque dormiet, \* qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum tuum, \* ad manum dexteram tuam.

Per diem sol non percútiet te, \* neque luna per noctem.

Dóminus custódiét te ab omni malo; \* custódiét ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiét intróitum tuum et éxitum tuum \* ex hoc nunc et usque in sáculum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

### Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixérunt  
**mihi** : \* «In domum **Dómini**  
fíbimus».

Stantes iam sunt **pedes nostri** \* in  
portis tuis, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut  
cívitas, \* sibi compácta in **idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus,  
**tribus Dómini**, \* testimónium  
Israël, ad confiténdum **nómini**  
**Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes **ad**  
iudícium, \* sedes *domus David*.

Rogáte, quæ ad pacem **sunt**  
**Ierúsalem** : \* «Secúri sint **diligéntes**  
te!

Fiat pax in **muris tuis**, \* et secú-  
ritas in **túrribus tuis**!».

Propter fratres meos et **próximos**  
**meos** \* loquar : «**Pax in** te!».

Propter domum **Dómini Dei**  
**nostri** \* exquíram *bona tibi*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :  
«Nous irons à la maison du Sei-  
gneur!»

Maintenant notre marche prend  
fin devant tes portes, Jérusalem!

Jérusalem, te voici dans tes  
murs : ville où tout ensemble ne fait  
qu'un!

C'est là que montent les tribus,  
les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël  
doit rendre grâce au nom du Sei-  
gneur.

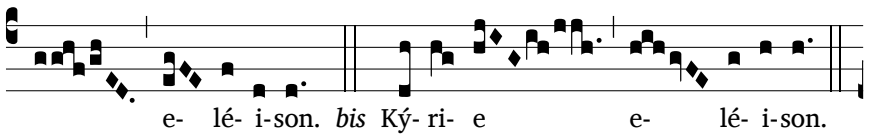
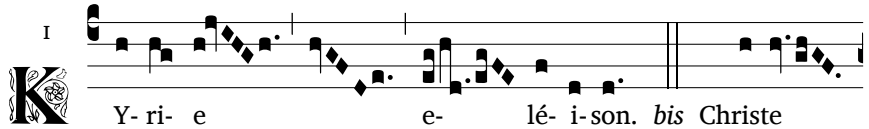
C'est là le siège du droit, \* le siège  
de la maison de David.

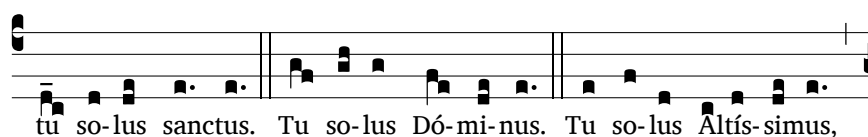
Appelez le bonheur sur Jé-  
rusalem : «Paix à ceux qui t'aiment!

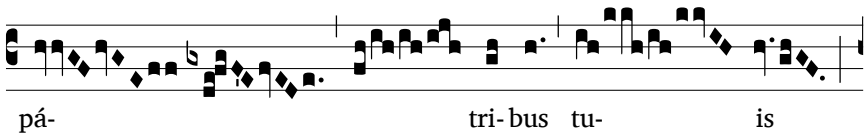
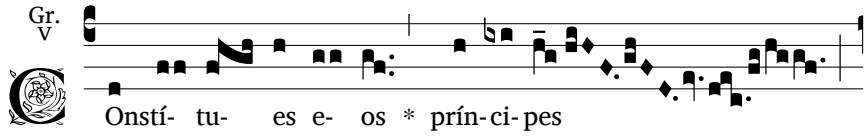
Que la paix règne dans tes murs,  
le bonheur dans tes palais!»

A cause de mes frères et de mes  
proches, je dirai : «Paix sur toi!»

A cause de la maison du Seigneur  
notre Dieu, je désire ton bien.



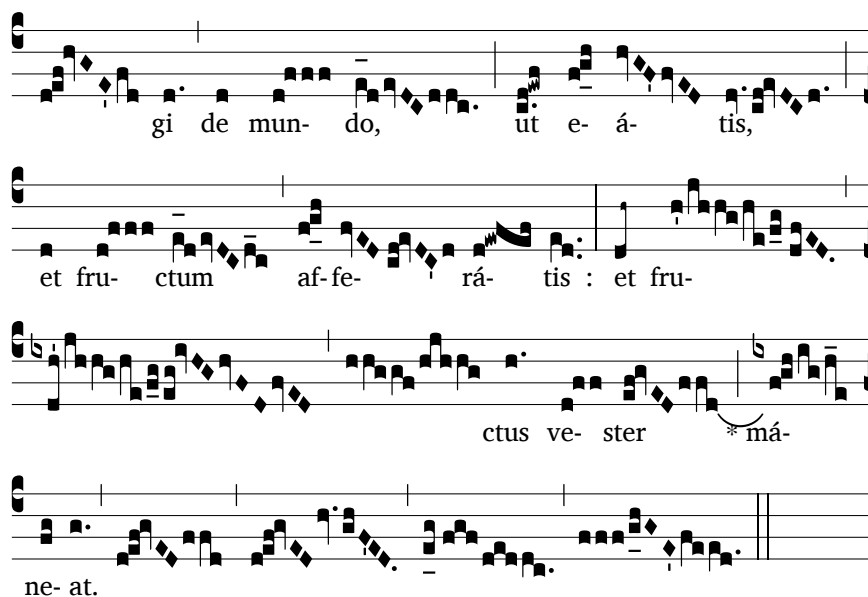




R. Tu les établiras princes sur toute la terre; ils se souviendront de ton nom, de génération en génération, Seigneur.

V. À la place de tes pères, des fils te sont nés, c'est pourquoi les peuples te loueront.

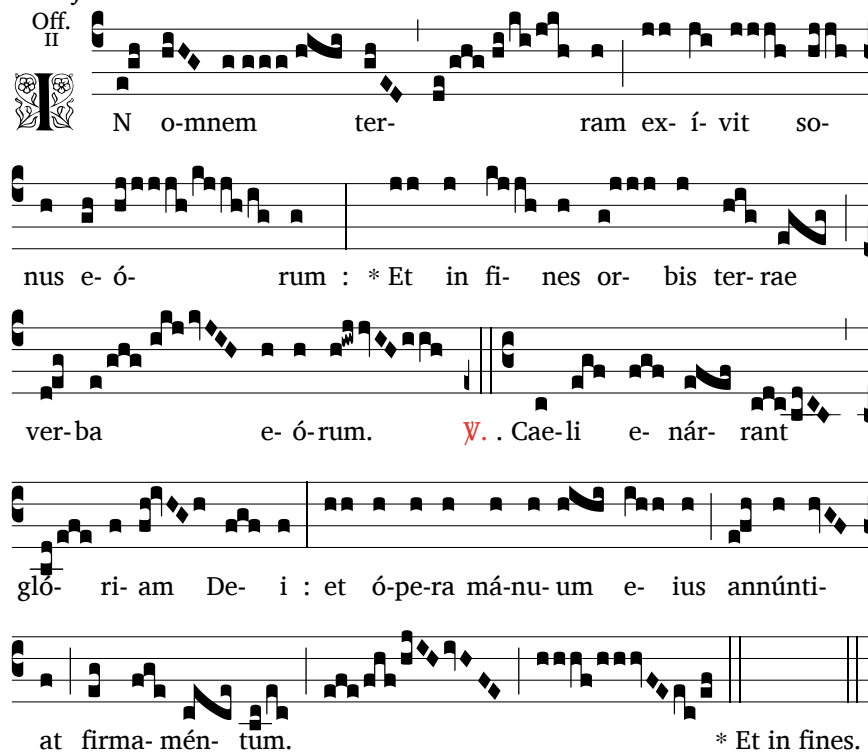




gi de mun- do, ut e- á- tis,  
et fru- ctum af- fe- rá- tis : et fru-  
ctus ve- ster \* má-  
ne- at.

*℣. Je vous ai établis afin que vous alliez, et que vous portiez du fruit, et que votre fruit demeure.*

Off.  
II



**N** o-mnem ter- ram ex- í- vit so-  
nus e- ó- rum : \* Et in fi- nes or- bis ter- rae  
ver- ba e- ó- rum. *℣.* Cae- li e- nár- rant  
gló- ri- am De- i : et ó- pe- ra má- nu- um e- ius annúnti-  
at firma- mén- tum. \* Et in fines.

*Leur bruit s'est répandu dans toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.*

VIII

**S** An- ctus, \* Sanctus, San- ctus Dómi- nus De- us

Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et terra gló- ri- a tu- a.

Ho- sánna in ex- cé- sis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nó- mi- ne

Dó- mi- ni. Ho- sánna in ex- cé- sis.

VI

**A** - gnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi :

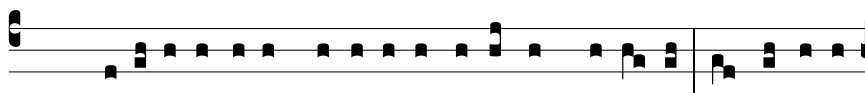
mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta

mundi : do- na no- bis pa- cem.

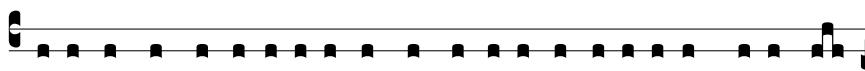
Co.  
I

**E** - go \* vos e- lé- gi de mun- do, ut e- á- tis,

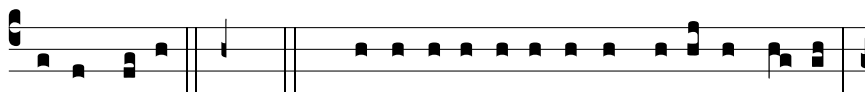
et fru- ctum affe- rá- tis : et fru- ctus ve- ster má- ne- at.



℣. 1. Mi-se-ri-córdi- as Dómi-ni in æ-térnum cantá-bo, in ge-ne-ra-



ti- ó-nem et ge-ne-ra-ti- ó-nem annunti- á-bo ve-ri-tá-tem tu- am in



o-re me- o. ℟. ℣. 2. «Dispó-su- i testaméntum e-lécto me- o,



iu-rá-vi Da-vid servo me- o.» ℟.

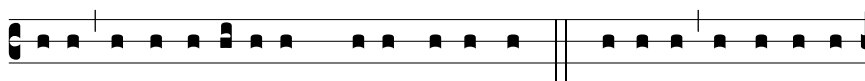
℟. *Je vous ai établis afin que vous alliez, et que vous portiez du fruit, et que votre fruit demeure.*

℣. *L'amour du Seigneur, sans fin je le chante; ta fidélité, je l'annonce d'âge en âge.*

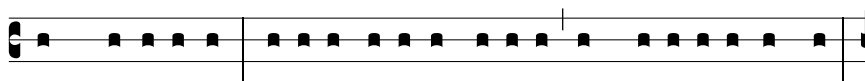
℣. *«Avec mon élu, j'ai fait une alliance, j'ai juré à David, mon serviteur.»*

## SAINT JACQUES, À SEXTÉ

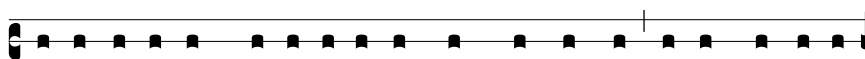
jeudi 25 juillet



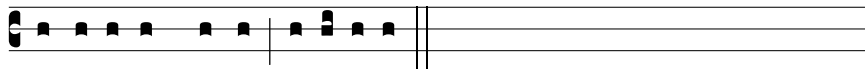
De-us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



Hy.  
VIII

**R** Ector po-tens, ve-rax De-us, qui tèmpe-ras re-rum vi-ces,  
splendó-re ma-ne ínstru-is et ígni-bus me-rí-di-em,  
2. Exstíngue flammas lí-ti-um, au-fer ca-ló-rem nó-xi-um,  
confer sa-lú-tem córpo-rum ve-rámque pa-cem córdi-um.  
3. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, cum Spí-ri-  
tu Pa-rácli-to regnans per omne sæ-cu-lum. A-men.

*Maître puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.*

*Eteins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnant pour les siècles des siècles.*

**T** ODO

TODO

*Siéger à ma droite et à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder ; il y a ceux pour qui cela est préparé par mon Père.*

Ad te levávi **óculos meos**, \* qui **hábitas in cælis**.

Ecce sicut **óculi servórum ad manus dominórum suórum**, \* sicut **óculi ancíllæ ad manus dóminæ suæ**,

ita **óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum**, \* donec **misereátur nostri**.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri**, \* quia multum repléti sumus **despectióne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** \* derisióne **abundántium** et **despectióne superbórum**.

Glória Patri, et Filio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, \* nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés \* du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

### Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, \* cum exsúrgerent **hómines in** nos :

forte vivos **deglutíssent** nos, \* cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Fórsitan aqua absorbuísset nos, † torrens pertransísset **ánimam nostram**; \* 5 fórsitan pertransísset **ánimam nostram** aquæ **intumescéntes**.

Benedíctus Dóminus, \* qui non dedit nos in direptiónem **déntibus eórum**.

Anima nostra sicut **passer erépta** est \* de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus** est, \* et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in **nómine Dómini**, \* qui fecit **cælum et terram**.

Glória Patri, et Filio, \* et Spirítui Sancto.

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, \*

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; \*

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur \* qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur; \* le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur \* qui a fait le ciel et la terre.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

### Psaume 124

Qui confidunt in Dómino, **sicut** mons **Sion** : \* non commovébitur, in ætérnum **manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et Dóminus in circúitu **pópuli sui** \* ex hoc nunc et **usque** in **sæculum**.

Quia non requiescet virga iniquitátis super **sortem iustórum**, \* ut non exténdant iusti ad iniquitátem **manus suas**.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis** \* et **rectis corde**.

Declinántes autem per vias pravas † addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem. \* Pax super **Israël** !

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : \* il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent ; \* ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, \* de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. \*

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

### Lecture brève

*Ac 5, 12a. 14*

Per manus apostolórum fiébant signa et prodígia multa in plebe. † Magis autem addebántur credéntes Dómino, \* multitudines virórum ac mulierum.

℣. Custodiébant testimónia Dei.

℟. Et præcépta eius.

Par les mains des Apôtres, beaucoup de signes et de prodiges s'accomplissaient dans le peuple. De plus en plus, des foules d'hommes et de femmes, en devenant croyants, s'attachaient au Seigneur.

℣. Ils ont gardé les volontés du Seigneur.

℟. Les lois qu'il leur donna.

*Oraison des Vêpres, p. 103.*



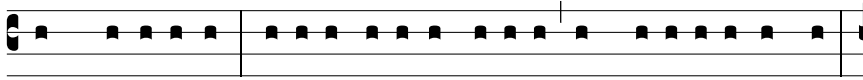
e-ne-di-cámus Dó mi-no. ℟. De-o grá-ti-as.

# SAINT JACQUES, À NONE

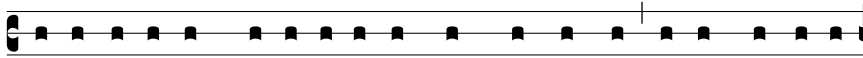
jeudi 25 juillet



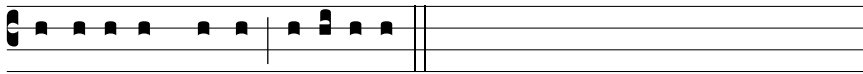
De-us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



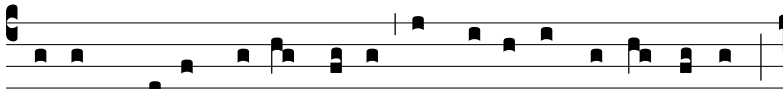
Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.  
VIII

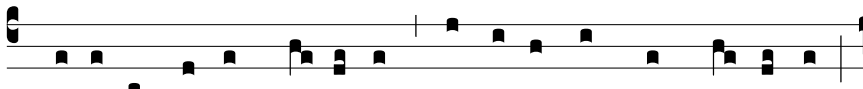
**R**



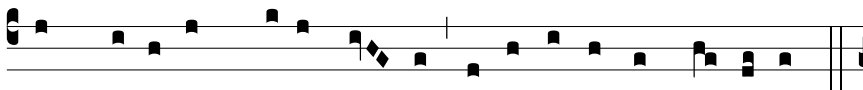
E-rum, De- us, te-nax vi-gor, immó-tus in te pérma-nens,



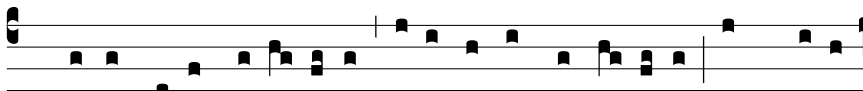
lu- cis di- úrnæ témpo- ra succéssi- bus de- térmi- nans,



2. Largí- re cla- rum véspe- re, quo vi- ta numquam dé- ci- dat,



sed præmi- um mortis sa- cræ pe- rénnis instet gló- ri- a.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patríque compar U- ni-ce, cum Spí-ri-



tu Pa-rácli- to regnans per omne sæ-cu-lum. A- men.

*Dieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.*

*Donne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnant pour les siècles des siècles.*

**T**

ODO

**T**

TODO

*Hérode fit tuer Jacques, frère de Jean, par le glaive.*

### Psaume 125

In converténdo Dóminus captivitátem **Sion**, \* facti sumus quasi *somniántes*.

Tunc replétum est gáudio os **nostrum**, \* et lingua nostra exsultatióne.

Tunc dicébant inter **gentes** : \* «Magnificávit Dóminus fácere *cum eis*».

Magnificávit Dóminus fácere **nobíscum**; \* facti sumus *lætántes*.

Convérte, Dómine, captivitátem **nostram**, \* sicut *torréntes in austro*.

Qui séminant in **lácrimis**, \* in exsultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** \* semen spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in exsultatióne \* **portántes manípulos suos**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion,\* nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie ; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » \*

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence ; \* il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

### Psaume 126

Nisi Dóminus ædificáverit domum, \* in vanum labórant, qui ædífícant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, \* frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere et sero quiéscere, † qui manducátis panem labóris, \* quia dabit diléctis suis somnum.

Ecce heréditas Dómini fílii, \* merces fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, \* ita filii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit pháretram suam ex ípsis : \* non confundétur, cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; \* si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : \* Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; \*

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! \* S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

## Psaume 127

Beátus omnis, qui timet Dóminum, \* qui ámbulat in viis eius.

Labóres mánuum tuárum manducábis, \* beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera \* in latéribus domus tuæ ;

fílii tui sicut novéllæ olivárum \* in circúitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicétur homo, \* qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion, \* et vídeas bona Ierúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ ;

et vídeas fílios filiórum tuórum. \* Pax super Israël !

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et

Heureux qui craint le Seigneur et marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes mains : Heureux es-tu ! A toi, le bonheur !

Ta femme sera dans ta maison comme une vigne généreuse, et tes fils, autour de la table, comme des plants d'olivier.

Voilà comment sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bénisse ! Tu verras le bonheur de Jérusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix sur Israël !

semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

### Lecture brève

*Ac 5, 41-42*

Ibant apóstoli gaudéntes a conspéc-  
tu concílii, † quóniam digni hábiti  
sunt pro nómine contuméliam pa-  
ti; \* et omni die in templo et cir-  
ca domos non cessábant docéntes et  
evangelizántes Christum, Iesum.

*℣.* Gaudéte et exsultáte, dicit Dó-  
minus.

*℟.* Quia nómina vestra scripta sunt  
in cælis.

Les Apôtres, quittant le Conseil  
suprême, repartaient tout joyeux  
d'avoir été jugés dignes de subir des  
humiliations pour le nom de Jésus.  
Tous les jours, au Temple et dans  
leurs maisons, sans cesse, ils en-  
seignaient et annonçaient la Bonne  
Nouvelle : le Christ, c'est Jésus.

*℣.* Réjouissez-vous, exultez, dit le  
Seigneur.

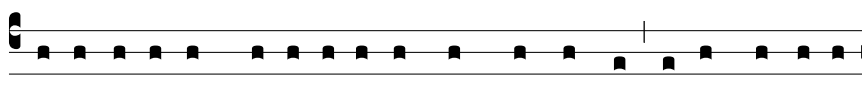
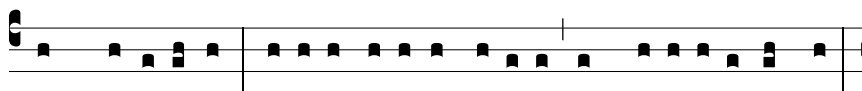
*℟.* Vos noms sont inscrits dans les  
cieux.

*Oraison des Vêpres, p. 103.*



## SAINT JACQUES, AUX VÊPRES

jeudi 25 juillet



Hy.

I



X- sùl-tet cæ-lum láudi-bus, re-sùl-tet terra gáudi- is

Aposto- ló- rum gló- ri- am sacra ca- nunt sol- lémni-

a. 2. Vos, sæ- cli iusti iú- di- ces, et ve- ra mundi lúmi- na,

vo- tis pre- cámur córdi- um : audí- te pre- ces súp-

pli- cum. 3. Qui cæ- lum verbo cláudi- tis, se- rásque e-

ius sólv- tis, nos a peccá- tis ómni- bus sólv- te

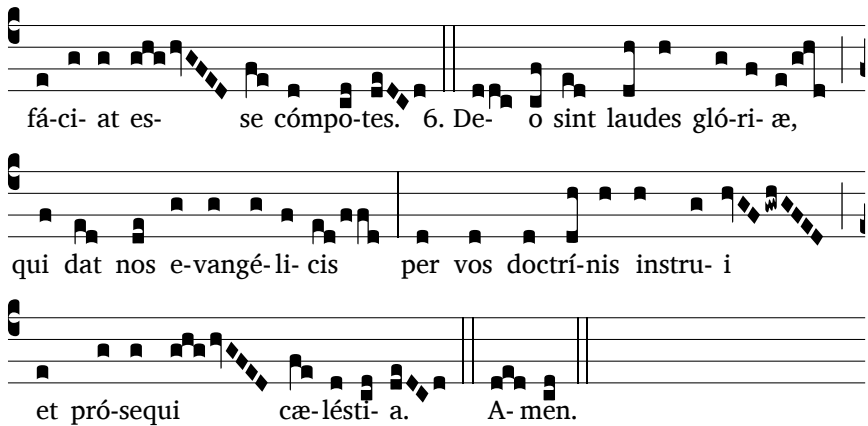
ius- su, quæ- sumus. 4. Quo- rum præ- cépto súbdi- tur

sa- lus et languor ómni- um, sa- ná- te ægros mó- ri- bus,

nos reddéntes vir- tú- ti- bus : 5. Ut, cum Iu- dex advé- ne- rit

chris- tus in fi- ne sæ- cu- li, nos sempi- téрни gáudi- i





*Que la louange exulte au ciel, que la joie réponde sur terre ! car c'est la gloire des Apôtres que nous célébrons aujourd'hui.*

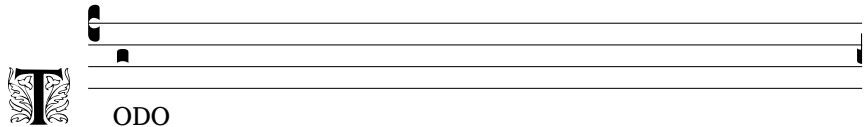
*Vous, les justes juges des hommes et les vraies lumières du monde, voici les vœux de notre cœur : écoutez nos voix suppliantes.*

*Vous qui pouvez fermer le ciel et délier pour nous ses portes, nous vous prions : dites le mot qui nous délie de tout péché.*

*Puisque santé et maladie obéissent à vos paroles, guérissez notre cœur malade, à notre âme rendez vigueur.*

*Ainsi, quand reviendra le Christ pour juger, à la fin des temps, il nous fera participer au bonheur qui n'a pas de fin.*

### Psaume 109



TODO

TODO

Dixit Dóminus **Dómino meo** : \*  
 Sede a **dextris meis**,  
 donec ponam inimícos **tuos** \* sca-  
 béllum **pedum tuórum**.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-  
 minus ex **Sion** : \* domináre in mé-  
 dio inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis  
 tuæ, † in splendóribus **sanctis**, \* ex

Oracle du Seigneur à mon sei-  
 gneur : \* « Siège à ma droite,  
 Et je ferai de tes ennemis \* le mar-  
 chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente  
 le sceptre de ta force : \* « Domine  
 jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu  
 es prince, éblouissant de sainteté :

útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus et non **pænitébit** eum : \* Tu es **sacérdos** in **ætérnum** **secúndum** **órdinem** **Melchisedech**.

Dóminus a **dextris** **tuis**, \* conquassábit in die iræ **suæ** **reges**.

Iudicábit in **natiónibus** : **culmántur** **cadáverá**, \* conquassábit **cápita** in terra **spatiósa**.

De **torrénte** in **via** **bíbet**, \* **proptérea** **exaltábit** **caput**.

**Glória** **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui** **Sancto**.

Sicut erat in **princípio**, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula** **sæculórum**. Amen.

\* « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

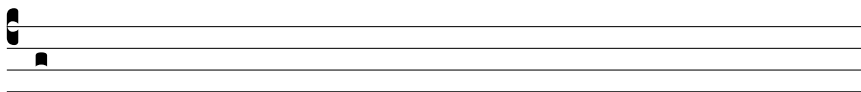
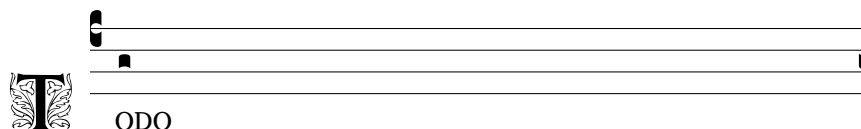
Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : \* « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melchisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : \* il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; \* il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, \* c'est pourquoi il redresse la tête.

## Psaume 112



TODO

TODO

Laudáte, **púeri** **Dómini**, \* **laudáte** **nomen** **Dómini**.

Sit **nomen** **Dómini** **benedíctum** \* **ex** **hoc** **nunc** et usque in **sæculum**.

A **solis** **ortu** usque ad **occásu** \* **laudábile** **nomen** **Dómini**.

**Excélsus** **super** **omnes** **gentes** **Dóminus**, \* **super** **cælos** **glória** **eius**.

Quis sicut **Dóminus** **Deus** **noster**, qui in **altis** **hábitat** \* 6 et se **inclinat**, ut respiciat in **cælum** et in **terram** ?

**Súscitans** **de** **terra** **ínopem**, \* **de** **stércore** **érigens** **páuperem**,

ut **cólocet** **eum** **cum** **príncipibus**, \* **cum** **príncipibus** **pópuli** **sui**.

Qui **habitáre** **facit** **stérilem**

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

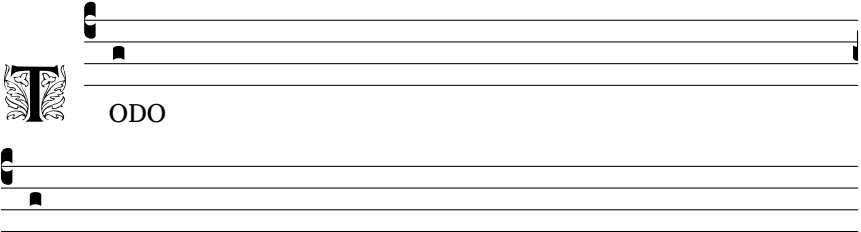
in **domo**, \* matrem fili<sup>o</sup>rum  
*lætántem*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et  
**semper**, \* et in s<sup>æ</sup>cula s<sup>æ</sup>cul<sup>o</sup>rum.  
Amen.

Il installe en sa maison la femme  
stérile, heureuse mère au milieu de  
ses fils.

## Psaume 115



ODO

TODO

TODO

Crédidi, étiam **cum** locútus  
sum : \* Ego humiliátus sum **nimis**.

Ego dixi in trepidatióne **mea** : \*  
Omnis **homo mendax**.

Quid retríbuam Dómino \* pro  
ómnibus, quæ retríbuít **mihi** ?

Cálicem salutáris accípiam \* et  
nomen Dómini **invocábo**.

Vota mea Dómino **reddam** \* co-  
ram omni **pópulo eius**.

Pretiósá in conspéctu Dómini \*  
mors sanctórum eius.

O Dómine, ego **servus tuus**, \* ego  
servus tuus et fílius ancíllæ **tuæ**.

Dirupísti víncula mea : † 17 tibi  
sacrificábo **hóstiam laudis** \* et no-  
men Dómini **invocábo**.

Vota mea Dómino **reddam** \* co-  
ram omni **pópulo eius**

in átriis **domus Dómini**, \* in mé-  
dio **tui**, Ierúsalem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in s<sup>æ</sup>cula s<sup>æ</sup>cul<sup>o</sup>rum.  
Amen.

Je crois, et je parlerai, moi qui ai  
beaucoup souffert,

moi qui ai dit dans mon trouble :  
« L'homme n'est que mensonge. »

Comment rendrai-je au Seigneur  
tout le bien qu'il m'a fait ?

J'élèverai la coupe du salut, j'in-  
voquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Sei-  
gneur, oui, devant tout son peuple !

Il en coûte au Seigneur de voir  
mourir les siens !

Ne suis-je pas, Seigneur, ton ser-  
viteur, ton serviteur, le fils de ta  
servante, \* moi, dont tu brisas les  
chaînes ?

Je t'offrirai le sacrifice d'action  
de grâce, j'invoquerai le nom du  
Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Sei-  
gneur, oui, devant tout son peuple,

à l'entrée de la maison du Sei-  
gneur, au milieu de Jérusalem !

## Psaume 125



ODO

TODO

TODO

In converténdo Dóminus captivitátem Sion, \* facti sumus quasi *somniántes*.

Tunc replétum est gáudio os **nostrum**, \* et lingua nostra exsultatióne.

Tunc dicébant **inter gentes** : \* «Magnificávit Dóminus *fácere cum eis*».

Magnificávit Dóminus *fácere nobíscum*; \* facti sumus *lætántes*.

Convérte, Dómine, captivitátem **nostram**, \* sicut *torréntes in austro*.

Qui *séminant in lácrimis*, \* in exsultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** \* semen spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in exsultatióne \* portántes *manípulos suos*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion,\* nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie ; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » \*

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence ; \* il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

Lecture brève

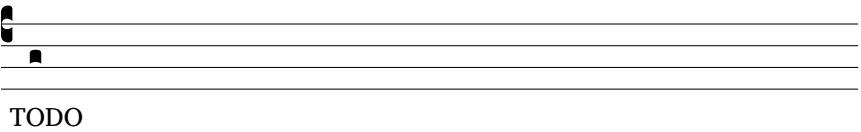
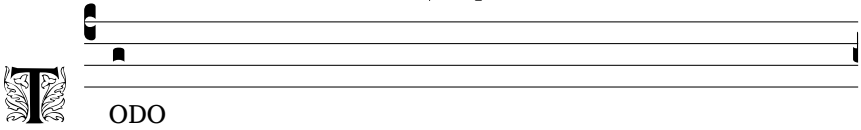
Ep 4, 11-13

Christus dedit quosdam quidem apóstolos, quosdam autem prophétas, † álios vero evangelístas, álios autem pastóres et doctóres \* ad instructiónem sanctórum in opus ministérii, in ædificatióne córporis Christi, † donec occurrámus

Les dons que le Christ a faits, ce sont les Apôtres, et aussi les prophètes, les évangélistes, les pasteurs et ceux qui enseignent. De cette manière, les fidèles sont organisés pour que les tâches du ministère soient accomplies et que se construise le

omnes in unitatem fidei et agnitionis Filii Dei, \* in virum perfectum, in mensuram ætatis plenitudinis Christi.

corps du Christ, jusqu'à ce que nous parvenions tous ensemble à l'unité dans la foi et la pleine connaissance du Fils de Dieu, à l'état de l'Homme parfait, à la stature du Christ dans sa plénitude.

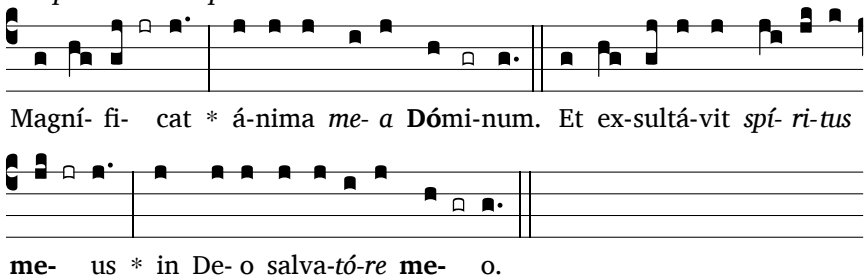


*Racontez à tous les peuples la gloire du Seigneur, À toutes les nations ses merveilles*

### Magnificat



*Celui qui veut devenir grand parmi vous sera votre serviteur; et celui qui veut être parmi vous le premier sera votre esclave.*



Quia respexit humilitatem

Mon âme exalte le Seigneur,

*ancillæ suæ* : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est : \* et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius in progénies *et progénies* \* *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : \* dispersit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, \* et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : \* et dívites dimísit *inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, \* recordátus *misericórdiæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, \* Abraham et sémini *eius in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, \* et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

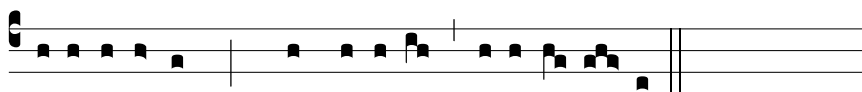
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

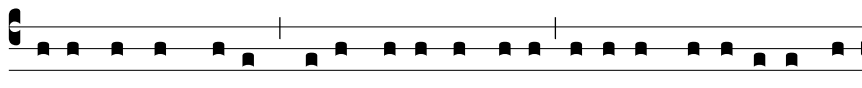
### Intercessions



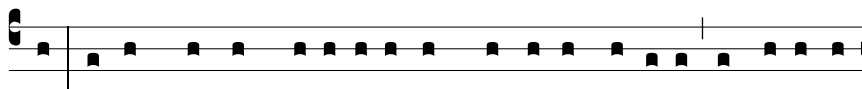
Ky-rie e-léi-son. \* Christe e-léi-son. Ky-rie e-léi-son.



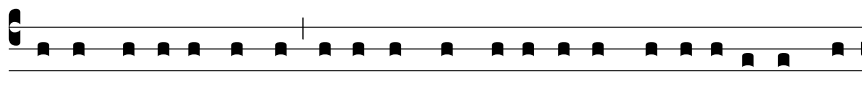
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni-at regnum tu-um, fi-at vo-lúntas tu-a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e ; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

### Oraison

Omnípotens sempitérne Deus, qui Apostolorum tuorum primitias beáti Iacóbi sanguíne dedicásti, † da, quæsumus, Ecclesiæ tuæ ipsíus confessióne firmári, \* et iúgiter patrocíniis confovéri. Per Dóminum.

Dieu éternel et tout-puissant, tu as consacré l'offrande du bienheureux Jacques, le premier de tes Apôtres à verser pour toi son sang, accorde à ton Église de trouver dans son témoignage une force, et dans sa protection un appui constant.

℣. Dóminus vobíscum.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spírítu tuo.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

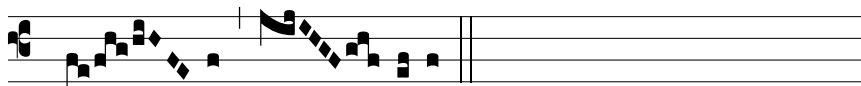
℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.

℟. Amen.



E-ne-di-cá- mus Dó- mi-no.




℟. De- o grá- ti- as.

# SAINTS ANNE ET JOACHIM, À LA MESSE

vendredi 26 juillet

Intr.  
I



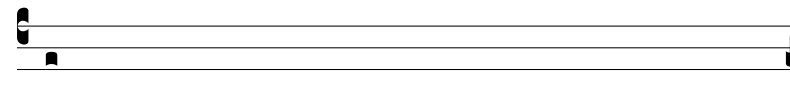
**S** A-pi-én-ti-am \* san-ctó-rum nar-rent pópu-li,  
et laudes e-ó-rum núnti-et ecclé-si-a : nó-mi-na  
autem e-ó-rum vi-vent in saécu-lum saécu-li.

*V.* Exsultá-te justi in Dó-mi-no : re-ctos de-cet col-laudá-ti-o.

*Que les peuples racontent la sagesse des saints, et que l'assemblée publie leurs louanges : leur nom vivra de génération en génération.*

*V.* Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ; c'est aux hommes droits que sied la louange.

## Psalmodie de Tierce



**T** ODO  
TODO

*Les justes confesseront ton nom, et les coeurs droits vivront en ta présence.*

## Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer,  
clamávi, \* et exaudívit me.

Dómine, libera ánimam meam a  
lábiis mendáci, \* a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid ap-  
ponátur tibi, \* lingua dolósa ?

Dans ma détresse, j'ai crié vers le  
Seigneur, et lui m'a répondu. \*

Seigneur, délivre-moi de la  
langue perfide, de la bouche qui  
ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et



Sagittæ poténtis acútæ \* cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus **sum** in **Mosoch**, \* habitávi ad tabernácula **Cedar** !

Multum íncola fuit ánima **mea** \* cum his, qui odérunt **pacem**.

Ego **eram** pacíficus; \* cum loquébar, illi *impugnábant* me.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

qu'ajouter encore ? \*

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil \* et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.\*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

### Psaume 120

Levábo óculos **meos** in **montes** : \* unde véniet **auxílium mihi** ?

**Auxílium meum** a **Dómino**, \* qui fecit **cælum et terram**.

Non dabit in commotiónem **pedem tuum**, \* neque dormitábit, *qui custódit* te.

Ecce non dormitábit **neque dórmiet**, \* qui *custódit* **Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus **umbráculum tuum**, \* ad manum *déxeram* **tuam**.

Per diem sol non *percúti*et te, \* neque luna *per* **noctem**.

Dóminus custódi<sup>e</sup>t te ab **omni malo**; \* custódi<sup>e</sup>t **ánimam tuam** **Dóminus**.

Dóminus custódi<sup>e</sup>t **intróitum tuum** et **éxitum tuum** \* ex hoc nunc et *usque in* **sæculum**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendrait-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

### Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixérunt **mihi** : \* «In domum **Dómini**

Quelle joie quand on m'a dit : «Nous irons à la maison du Sei-

ibimus».

Stantes iam sunt **pedes nostri** \* in portis tuis, *Ierúsalem*.

Ierúsalem, quæ ædificata est ut civitas, \* sibi compacta in *idípsum*.

Illuc enim ascendérunt tribus, **tribus Dómini**, \* testimónium Israël, ad confiténdum *nómini Dómini*.

Quia illic sedérunt sedes **ad iudícium**, \* sedes *domus David*.

Rogáte, quæ ad pacem **sunt Ierúsalem** : \* «Secúri sint *diligéntes* te !

Fiat pax in **muris tuis**, \* et secúritas in *túrribus tuis* ! ».

Propter fratres meos et **próximos meos** \* loquar : «*Pax in te* ! ».

Propter domum **Dómini Dei nostri** \* exquíram *bona tibi*.

Glória Patri, et Fílio, \* et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in *princípio*, et **nunc**, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

gneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

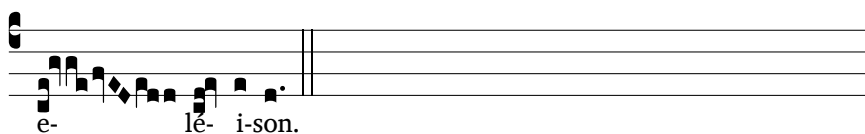
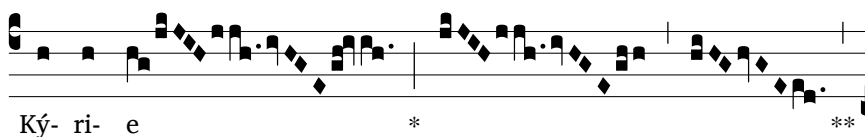
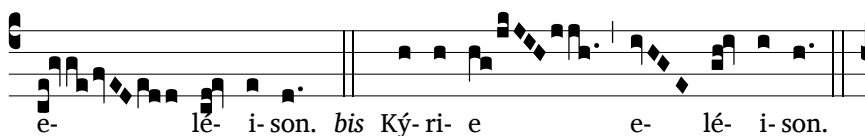
C'est là le siège du droit, \* le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.



Gr.  
II

**E** X-sultá- bunt \* san- cti in gló- ri-  
a : lae- ta-bún- tur in cu-  
bí- li-bus su- is. V. . Cantá-te  
Dó- mi-no cán- ti-  
cum no- vum : laus e-  
jus in ecclé- si- a \* sanctó- rum.

R. Les saints tressailliront dans la gloire ; ils se réjouiront sur leurs couches.

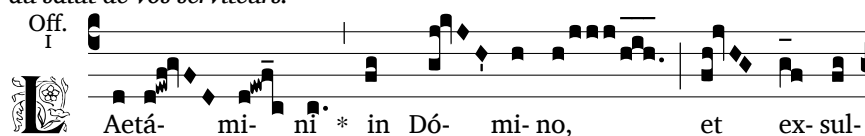
V. Chantez au Seigneur un cantique nouveau : que Sa louange retentisse dans l'assemblée des saints.

All.  
I

**A** L-le- lú- ia. \* ij.  
V. . O Jô- achim san- cte, con- jux An- nae,  
pa- ter al- mae Vír- gi-nis, hic fá- mu- lis confer  
sa-lú- tis \* o- pem.

*✠. Ô Joachim, saint époux d'Anne, père de la Vierge nourricière, aidez ici-bas au salut de vos serviteurs.*

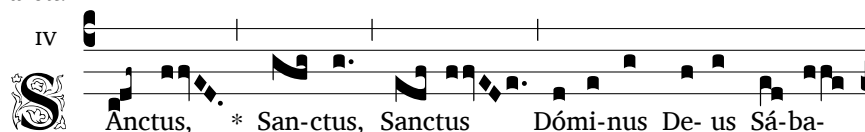
Off.  
I



Aetá- mi- nī \* in Dó- mi- no, et ex- sul-  
tá- te ju- sti : et glo- ri- ámi-  
ni o- mnes re- cti cor- de.

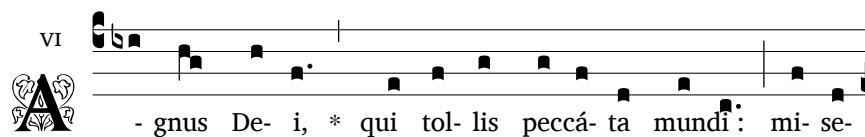
*Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, et soyez dans l'allégresse; et glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.*

IV

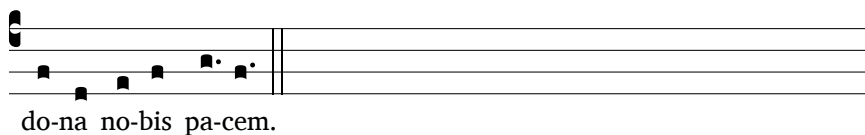
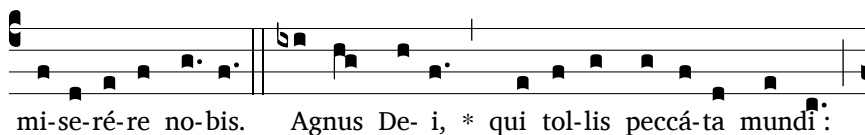


Anctus, \* San-ctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-ba-  
oth. Ple-ni sunt cae- li et ter- ra gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in  
excél- sis. Be-ne-dí-ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dómi- ni.  
Ho-sánna in excél- sis.

VI



- gnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se-  
ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi :



*A.* Lève-toi , Jérusalem, et monte sur un lieu élevé : et considère les délices que ton Dieu versera en toi.

*V.* Glorifie le Seigneur, Jérusalem; célèbre ton Dieu, ô Sion.

*V.* Il a consolidé les barres de tes portes, dans tes murs il a béni tes enfants.